



## Umstrukturierung der Rehabilitation und Adaptierung an die Brandschutzbe- stimmungen – Krankenhaus Innichen

TEILNAHMEBEDINGUNGEN FÜR EIN  
OFFENES VERFAHREN  
UNTER EU SCHWELLE  
MITTELS TELEMATISCHER VERGABE

CIG KODE: 1826473532

AUSSCHREIBUNGSKODEX: REHA

EINHEITSKODE CUP: G17H03000130001

### INHALTSÜBERSICHT

#### ARTIKEL 1 – EINLEITUNG

1. Vorinformationen und Ausschreibungs-  
unterlagen
2. Gegenstand und Betrag der Vergabe
- 2.1 Kurzbeschreibung und Beträge der Arbeiten
- 2.2 Vergütung
- 2.3 Wirtschaftlich günstigstes Angebot - Bewer-  
tungskriterien
- 2.4 Arbeiten aus welchen nach D.P.R. Nr. 34/00  
die Baumaßnahme besteht
- 2.5 Allgemeine Bestimmungen betreffend die  
Voraussetzungen der Bieter
- 2.6 Voraussetzungen für den Einzelbieter
- 2.7 Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen

#### ARTIKEL 2 – ANWEISUNGEN FÜR DIE ELEKTRONISCHE VERGABE UND ABGABEBEDINGUNGEN FÜR DIE ZULÄSSIGKEIT DER ANGEBOTE

1. Anweisungen für die elektronische Ver-  
gabe
2. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit  
der Angebote
- 2.1 Teilnahmeantrag für die Vergabe

## Ristrutturazione della Riabilitazione e adat- tamento alle norme antincendio – Ospedale di San Candido

DISCIPLINARE DI GARA PER UNA  
PROCEDURA APERTA  
SOTTO SOGLIA COMUNITARIA  
CON SISTEMA TELEMATICO

CODICE CIG: 1826473532

CODICE DI GARA : REHA

CODICE CUP: G17H03000130001

### INDICE

#### ARTICOLO 1 - INTRODUZIONE

1. Informazioni preliminari e documentazione di  
gara
2. Oggetto e ammontare dell'appalto
- 2.1 Descrizione ed importi dei lavori
- 2.2 Corrispettivo
- 2.3 Offerta economica più vantaggiosa – criteri di  
valutazione
- 2.4 Lavorazioni di cui si compone l'intervento ai  
sensi del D.P.R. n. 34/00:
- 2.5 Disposizioni generali relativi ai requisiti per  
l'operatore economico
- 2.6 Requisiti per l'operatore economico singolo
- 2.7 Comunicazioni, informazioni e chiarimenti re-  
lativi alla gara

#### ARTICOLO 2 - ISTRUZIONI PER LA GARA TELEMATICA E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

1. Indicazioni per la gara telematica
2. Modalità di presentazione per  
l'ammissione dell'offerta
- 2.1 Domanda di partecipazione alla gara
- 2.2 Dichiarazione a corredo dell'offerta

- |         |  |         |   |
|---------|--|---------|---|
| 2.2     | Erklärung zum Angebot  | 2.3     | Cauzione provvisoria  |
| 2.3     | Vorläufige Kaution   | 2.4     | Documento di versamento   |
| 2.4     | Quittungen für die Einzahlung  | 2.5     | Accettazione corrispettivo gestore del sistema                        |
| 2.5     | Annahme Vergütung Systemadministrator  | 2.6     | Documentazione relativa all'avvalimento                               |
| 2.6     | Unterlagen für die Nutzung der Kapazität Dritter   | 2.7     | Attestazione di qualificazione (SOA)                                  |
| 2.7     | Bescheinigung der SOA-Qualifikation  | 2.8     | Certificazione di "Sistema di qualità aziendale"                      |
| 2.8     | Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems  | 2.9     | Documentazione a comprova dei prescritti requisiti di ordine speciale |
| 2.9     | Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der besonderen Anforderungen                                     | 2.10    | Offerta economica generata dal sistema                                |
| 2.10    | Das vom Portal generierte wirtschaftliche Angebot  | 2.10bis | Documento Testo breve - Offerta                                       |
| 2.10bis | Dokument Kurztext - Offert   | 2.11    | Sopralluogo   |
| 2.11    | Lokalausweis   | 2.12    | Capitolato speciale d'appalto – parte 1° e 2°                         |
| 2.12    | Besondere Vergabebedingungen – Teil 1 und Teil 2   | 2.13    | Piano di sicurezza e di coordinamento                                 |
| 2.13    | Sicherheits- und Koordinierungsplan  | 2.14    | Cronoprogramma  |
| 2.14    | Terminplan   | 2.15    | Disciplinare di gara  |
| 2.15    | Wettbewerbsbedingungen   | 2.16    | Documentazione utile ad escludere un unico centro decisionale;        |
| 2.16    | Unterlagen zum Nachweis, dass die Angebote nicht auf eine einzige Willensbekundung zurückzuführen sind | 2.17    | Modalità di presentazione della "Busta B – Offerta Tecnica"           |
| 2.17    | Abgabebedingungen für den „Umschlag B – Technisches Angebot“   | 2.17a   | Fascicolo valutazione qualità   |
| 2.17a   | Unterlage „Qualitätsbewertung“   | 2.17b   | Documentazione tecnica  |
| 2.17b   | Technische Unterlagen  | 2.17c   | Organigramma dell'offerente   |
| 2.17c   | Organigramm des Bieters  | 2.17c   | Elenco delle prestazioni (Testo lungo)                                |
| 2.17d   | Leistungsverzeichnis „Langtext“  | 2.17e   | Proposta per l'organizzazione e lo svolgimento dei lavori             |
| 2.17e   | Vorschlag für die Organisation und die Abwicklung der Arbeiten   | 3.      | Affidabilità professionale  |
| 3.      | Berufliche Zuverlässigkeit   |         |   |

### ARTIKEL 3 – ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE BIETER

### ARTIKEL 4 – SONSTIGE AUSKÜNFTE UND ANGABEN

1. Rechtsbehelfsverfahren
2. Projektunterlagen
3. Weitervergabe
4. Bietergemeinschaften und Konsortien
5. Annullierung des Zuschlages
6. Datenschutz

### ARTIKEL 5 – ABWICKLUNG DES WETTBEWERBES

1. Wettbewerbsbehörde und technische Kommission
2. Gleiche Angebote und einziges Angebot
3. Übertrieben niedrige Angebote
4. Kontrollen und Überprüfungen
5. Endgültige Rangordnung

### ARTIKEL 6 – ERFÜLLUNGEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS

1. Garantien
2. Vertragsabschluss
3. Konkurs oder Vertragsauflösung
4. Streitfälle in der Ausführungsphase

### ARTICOLO 3 - SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

### ARTICOLO 4 - ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI

1. Procedure di ricorso
2. Elaborati di progetto
3. Subappalto
4. Raggruppamenti di imprese e consorzi
5. Annullamento dell'aggiudicazione
6. Protezione dei dati personali

### ARTICOLO 5 - SVOLGIMENTO DELLA GARA

1. Autorità di gara e commissione tecnica
2. Offerte uguali ed offerta unica
3. Offerte anomale
4. Controlli e verifiche
5. Graduatoria finale

### ARTICOLO 6 - ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO

1. Garanzie
2. Stipula del contratto
3. Fallimento o risoluzione
4. Contenzioso in sede di esecuzione del contratto

## 1. Vorinformationen und Ausschreibungsunterlagen

Der Gesundheitsbezirk Bruneck beabsichtigt die unter Punkt 2.1. angeführten Arbeiten, mittels **offenem Verfahren** in **telematischer Form** zu vergeben.

Die Bekanntmachung, diese Teilnahmebedingungen und die betreffenden Anlagen sind auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift: [www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandit-Adige.it](http://www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandit-Adige.it). Die Projektunterlagen werden auf Cd-Rom zur Verfügung gestellt gemäß den Modalitäten und Fristen laut Punkt „IV.3.2) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen“ der Bekanntmachung.

## 2. Gegenstand und Betrag der Vergabe

### 2.1 Kurzbeschreibung und Beträge der Arbeiten

**Kurzbeschreibung der Arbeiten: Umstrukturierung der Rehabilitation und Anpassung an die Brandschutzbestimmungen**

**Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten** (einschließlich Kosten für Sicherheit): € 2.061.453,89, zuzüglich Mehrwertsteuer, bestehend aus

- „Pauschal“ € zuzüglich MwSt. und  
 „nach Aufmass“ € 2.061.453,89 zuzügl. MwSt.

**Dieser Betrag darf nicht überschritten werden.**

**Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen, auf welche kein Preisabschlag anzuwenden ist:**  
€ 27.000,62, zuzüglich Mehrwertsteuer

**Ausschreibungsgrundbetrag:**  
€ 2.034.453,27, zuzüglich Mehrwertsteuer, bestehend aus

- „Pauschal“ € zuzüglich MwSt. und  
 „nach Aufmass“ € 2.034.453,27 zuzügl. MwSt.

### 2.2 Vergütung

- pauschal** aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach GVD Nr. 163/2006, Artikel 83, anhand des „wirtschaftlichen Angebots“, zu stellen als:
- Preisabschlag auf den Ausschreibungsbetrag
  - Angebot nach Einheitspreise.
- nach Aufmass** aufgrund des wirtschaftlich

## 1. Informazioni preliminari e documentazione di gara

Il Comprensorio Sanitario di Brunico intende procedere all'affidamento dei lavori di cui al punto 2.1, tramite **procedura aperta** svolta con modalità **telematica**.

Il Bando di Gara, il presente Disciplinare ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo: [www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandit-Adige.it](http://www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandit-Adige.it). Gli elaborati progettuali vengono forniti su Cd-Rom secondo le modalità ed i termini indicati al punto IV.3.2) *Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare del bando di gara.*

## 2. Oggetto e ammontare dell'appalto

### 2.1 Descrizione ed importi dei lavori

**Breve descrizione dei lavori:**  
**Ristrutturazione della Riabilitazione e adattamento alle norme antincendio**

**Importo complessivo dei lavori in appalto** (compresi oneri per la sicurezza): € 2.061.453,89., I.V.A. esclusa, di cui

- „a corpo“ € esclusa IVA  
 „a misura“ € 2.061.453,89 esclusa IVA

**L'importo non può essere superato.**

**Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso d'asta:**  
€ 27.000,62., I.V.A. esclusa

**Importo dei lavori posto a base di gara** (esclusi oneri per la sicurezza):  
€ 2.034.453,27., I.V.A. esclusa, di cui

- „a corpo“ € esclusa IVA  
 „a misura“ € 2.034.453,27 esclusa IVA

### 2.2 Corrispettivo

- a corpo** con il criterio dell'offerta economica più vantaggiosa ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs. n. 163/2006, con "offerta economica" da produrre secondo il metodo:
- del ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara
  - dei prezzi unitari
- a misura** con il criterio dell'offerta economica più vantaggiosa ai sensi dell'art. 83

günstigsten Angebots nach GVD Nr. 163/2006, Artikel 83, anhand des „wirtschaftlichen Angebots“, zu stellen als:

- Abschlag auf die Positionen des Preisverzeichnisses
- Angebot nach Einheitspreisen.
- teils pauschal, teils nach Aufmass** aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach GVD Nr. 163/2006, Artikel 83 anhand des „wirtschaftlichen Angebots“, zu stellen als Angebot nach Einheitspreisen.

del D.Lgs. n. 163/2006, con “offerta economica” da produrre secondo il metodo:

- del ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara
- dei prezzi unitari
- parte a corpo e parte a misura** con il criterio dell'offerta economica più vantaggiosa ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs. n. 163/2006, con “offerta economica” da produrre secondo il metodo dei prezzi unitari.

### 2.3 Wirtschaftlich günstigstes Angebot – Bewertungskriterien

Der Auftrag wird jenem Bieter erteilt, welcher das nach folgenden Richtlinien ermittelte, wirtschaftlich günstigste Angebot unterbreitet haben wird:

**Preis:** 50 %  
**Qualität der Materialien:** 25 %  
**Therapiebecken:** 20 %

Planung im Maßstab 1:100, Plan des Beckens, sowie aussagekräftige graphische Unterlagen, besondere Merkmale des Beckens – 10 Punkte;  
8 Punkte für das Becken,  
2 Punkte für die Wasseraufbereitung.

**Vorschlag für die Organisation und die Abwicklung der Arbeiten im Allgemeinen:** 5%

1. Referenzen des Anbieters, bevorzugt werden Sanitätsbauten (1 Punkt);
2. Organigramm des Bieters (1 Punkt);
3. Form, inhaltliche Vollständigkeit und Übersichtlichkeit der vorgelegten Unterlagen zur techn. Bewertung (1 Punkt);
4. Baustellenorganisation: (Bericht A4, Schrift Arial 12 – 1 Seite (1 Punkt))
5. Abwicklung Beckenbau: (Bericht A4, Schrift Arial 12 – 1 Seite (1 Punkt));

Die wesentlichen Voraussetzungen, welche im Dokument „Qualitätsbewertung“ für die zu bewertenden Produkte angegeben sind, sind verbindlich.

Die Punkte (für die Qualität der Materialien) für jede einzelne Position werden anhand des Verhältnisses des entsprechenden Preises (Einheitspreis laut Kostenschätzung mal Menge) zu den Gesamtkosten aller zu bewertenden Positionen gewichtet.

Vor dem endgültigen Zuschlag wird der Auftraggeber die Berechnungen des erstplatzierten Bieters nach Maßgabe der vorgegebenen Mengen und der angebotenen Einheitspreise überprüfen, bei Unstimmigkeiten und Rechenfehlern werden die Pro-

### 2.3 Offerta economica più vantaggiosa – criteri di valutazione

L'appalto sarà aggiudicato al concorrente che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa determinata in base ai seguenti criteri:

**Prezzo** 50%  
**Qualità dei materiali:** 25%  
**Vasca terapeutica:** 20%

Progettazione su scala 1:100, Disegno della vasca, nonché documentazione grafica espressiva, caratteristiche speciali della vasca – 10 punti;  
8 punti per la vasca,  
2 Punti per il trattamento acqua.

**Proposta per l'organizzazione e lo Svolgimento dei lavori in generale:** 5%

1. Referenze dell'offerente, vengono privilegiate costruzioni sanitarie (1 punto);
2. Organigramma dell'offerente (1 punto);
3. Forma, completezza del contenuto e chiarezza della documentazione presentata per la valutazione tecnica (1 punto);
4. Organizzazione di cantiere: Relazione – A4, scrittura Arial 12 – 1 pagina (1 punto);
5. Svolgimento costruzione vasca: Relazione – A4, scrittura Arial 12 – 1 pagina (1 punto);

I requisiti essenziali così come riportati nel “fascicolo valutazione della qualità” per i prodotti soggetti a valutazione della qualità sono vincolanti.

Il punteggio (per la qualità dei materiali) di ciascuna voce verrà pesato in base all'incidenza economica del costo (prezzo unitario da stima dei costi per quantità) della singola voce rispetto al costo totale di tutte le voci soggette a valutazione.

Prima dell'aggiudicazione definitiva la stazione appaltante procederà alla verifica dei conteggi presentati dalla prima in graduatoria, tenendo per valide ed immutabili le quantità ed i prezzi unitari offerti, correggendo, ove si riscontrino errori di calcolo, i prodotti e/o le somme.

dukte beziehungsweise die Summen richtig gestellt.

2.4 *Arbeiten aus welchen nach D.P.R. Nr. 34/00 i.g.F. die Baumaßnahme besteht*

- **Klasse für den Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten:** Klasse 4, für einen Betrag bis zu 2.582.284 € nach D.P.R. Nr. 34/00 Artikel 3.
- **Ausgeschriebene Arbeiten und Kategorien nach D.P.R. Nr. 34/00:**

In der folgenden Tabelle wird **die vorwiegenden Kategorie**, welche nach DPR Nr. 207/2010 i.g.F., Artikel 61, Absatz 3 jene mit dem höchsten Betrag ist, angegeben.

Die Arbeiten der **vorwiegenden Kategorie** dürfen nach GVD Nr. 163/06, Artikel 118, Absatz 2 und nach DPR Nr. 207/2010 i.g.F., Artikel 170, zu einem Anteil von bis zu 30% ihres Betrages weiter vergeben oder im Akkord vergeben werden.

Neben der vorwiegenden Kategorie werden die sog. **ausgliederbaren Kategorien** angegeben, welche nach DPR Nr. 207/2010, Artikel 108, Absätze 2 und 3 i.g.F. jene sind, die jeweils einzeln über einem Betrag von mehr als 10% des Gesamtbetrags der ausgeschriebenen Arbeiten und auf jeden Fall jene die über 150.000 Euro liegen.

**Die Kategorien mit zwingend vorgeschriebener Qualifikation nach D.P.R. Nr. 34/00**, können nur dann vom Zuschlagsempfänger direkt ausgeführt werden, wenn er im Besitze der dafür notwendigen Qualifikation ist. Andernfalls muss der Bieter diese entsprechenden Arbeiten zur Gänze weitervergeben.

Unter den ausgliederbaren Kategorien, werden weiters die sog. **„SIOS“ Kategorien** angegeben (wie z.B. die Tragwerke, die Anlagen und die Sonderbauwerke), welche im DPR Nr. 207/2010, Art. 109, aufgelistet sind und sofern diese einzeln mehr als 15% des Gesamtbetrages der ausgeschriebenen Arbeiten nach GVD 163/06, Artikel 37, Absatz 11 ausmachen.

**Die SIOS müssen vom Auftragnehmer als einzelnes Unternehmen oder als vertikale Bietergemeinschaft mit der erforderlichen Qualifikation ausgeführt werden; sie dürfen zu einem Anteil von bis zu 30% ihres Betrages weitervergeben werden.**

2.4 *Lavorazioni di cui si compone l'intervento ai sensi del D.P.R. n. 34/00 e s.m.i.:*

- **Classifica riferita all'intero importo dei lavori in appalto:**  
classifica 4, per un importo fino ad € 2.582.284 ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. n. 34/00 e s.m.i.
- **Lavorazioni in appalto e categorie di cui al D.P.R. n. 34/00 e s.m.i.:**

Nella seguente tabella viene indicata la **categoria prevalente**, che è quella di importo più elevato fra le categorie costituenti l'intervento ai sensi dell'art. 61, comma 3, del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i.

Le lavorazioni appartenenti alla **categoria prevalente** sono subappaltabili o affidabili a cottimo nella misura massima del 30% dell'importo della categoria, ai sensi dell'art. 118, comma 2, del D.Lgs. n. 163/06 e dell'art. 170, del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i.

Oltre alla categoria prevalente, sono specificate le **c.d. categorie scorporabili** che, ai sensi dell'art. 108 comma 2 e 3, del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i., sono quelle di importo singolarmente superiore al dieci per cento dell'importo complessivo dell'opera o lavoro ed in ogni caso quelle di importo superiore a 150.000 Euro.

**Le categorie a qualificazione obbligatoria ai sensi del D.P.R. n. 34/00** sono eseguibili direttamente dall'aggiudicatario solo se in possesso della relativa adeguata qualificazione. In caso contrario l'offerente sarà tenuto a subappaltare interamente le predette lavorazioni.

Fra le categorie scorporabili sono inoltre specificate le **c.d. categorie "SIOS"** (come ad esempio le strutture, impianti ed opere speciali), elencate nell'art. 109 del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i. e qualora singolarmente superino il 15% dell'importo complessivo dei lavori secondo l'articolo 37 comma 11 del D.Lgs. 163/06 e s.m.i.

**Le SIOS sono da eseguire dal soggetto affidatario singolo o in raggruppamento temporaneo di tipo verticale (in possesso della relativa qualificazione), e sono subappaltabili nel limite massimo del 30% del relativo importo.**

Beschreibung der Arbeiten	Kat./Cat. D.P.R. n.	zwingend vorgeschriebene Qua-	Betrag (€)	%	Besondere Angaben für die Ausschreibung Indicazioni speciali ai fini della gara
---------------------------	---------------------	-------------------------------	------------	---	--

----- Descrizione lavorazione	34/00	lifikation (ja/nein) ----- Qualificazione obbligatoria (si/no)	----- Importo (€)		Kategorie vorwie- gend (VK) oder ausgliederbar (AK) oder SIOS ----- Categoria prevalente (Cp) o Scorporabile (Cs) o SIOS	----- Arbeit kann weiter vergeben werden (%) ----- Subappaltabile (%)
----------------------------------	-------	---	----------------------	--	--	--

Zivil- und Industriebauten Opere civili ed industriali	OG1	Ja / si	784.684,52		VK / Cp	30%
Elektro-, Telefon-, Funksprech- und Fernseh- anlagen im Innenbereich Impianti interni elettrici, telefonici, radiotelefonici e televisivi	OS 30	Ja /si	390.544,79		SIOS	30%

**WEITERE Kategorien die vom Artikel 2 der Besonderen Vergabebedingungen vorgesehen sind und hier für die allfällige Weitervergabe nach GVD 163/06 Artikel 118 aufgelistet werden**

**Altre categorie previste nell'articolo 2 del Capitolato speciale, elencate di seguito ai soli fini dell'eventuale subappalto ai sensi dell'articolo 118 del D.Lgs. 163/06**

Heizungs- und Klimaanlage Impianti termici e di condizionamento	OS 28	Ja / si	244.448,36		AK / Cs	100%
Sanitär-, Küchen- und Waschanlagen Impianti idrico-sanitario, cucine, lavanderia	OS 03	Ja / si	206.818,07		AK / Cs	100%
Technische Anlagen Impianti tecnologici	OG 11	Ja / si	407.957,53		AK / Cs	100%

**Die Kategorien OS 28, OS 03 und OS 30 dürfen nicht mit der Kategorie OG 11 ersetzt werden.**

**Le categorie OS 28, OS 03 e OS 30 non sono surrogabili con la categoria OG 11.**

### *2.5 Allgemeine Bestimmungen betreffend die Voraussetzungen der Bieter*

### *2.5 Disposizioni generali relativi ai requisiti per l'operatore economico*

Aufgrund der Qualifizierung für eine Arbeitskategorie nach DPR Nr. 34/00 kann der Bieter **innerhalb der um 20% erhöhten Grenzbeträge aus der vorgewiesenen Klasse** an der Ausschreibung teilnehmen und Arbeiten ausführen; bei **Bietergemeinschaften** oder bei **Unternehmerkonsortien** nach BGB, Artikel 2602, gilt die gleiche Bestimmung für jedes einzelne Unternehmen der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums, **unter der Voraussetzung, dass es die Klasse für zumindest 20% des Ausschreibungsbetrags aufweisen kann** (DPR Nr. 34/00, Artikel 3, Absatz 2); unbeschadet der Bestimmungen für die ständigen Konsortien.

La qualificazione in una categoria di lavoro di cui al D.P.R. n. 34/00 abilita l'impresa a partecipare alla gara e ad eseguire i **lavori nei limiti della propria classifica secondo l'importo, incrementata di un quinto**; nel caso di imprese costituite in **raggruppamento temporaneo** di imprese o in **consorzio ordinario** di concorrenti ai sensi dell'art. 2602 del codice civile o in GEIE, la medesima disposizione si applica con riferimento a ciascuna impresa raggruppata o consorziata, **a condizione che essa sia qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base di gara** (art. 3, comma 2, D.P.R. n. 34/00), salvo quanto previsto per i consorzi stabili.

Der Einzelbieter kann gemäß D.P.R. Nr. 207/2010, Art. 92, am Vergabeverfahren teilnehmen, falls es die fachlichen, finanziellen und organisatorischen Voraussetzungen für die überwiegende Kategorie

L'operatore economico singolo, ai sensi dell'art. 92 del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i., può partecipare

in Bezug auf den gesamten Betrag der auszuführenden Bauarbeiten erfüllt oder die Anforderungen für die überwiegende Kategorie und die Kategorie der getrennt auszuführenden Bauarbeiten in Bezug auf die jeweiligen Beträge erfüllt. Erfüllt der Einzelbieter nicht die Voraussetzungen für die Kategorie der getrennt auszuführenden Bauarbeiten, so muss es die Anforderungen für die überwiegende Kategorie erfüllen. Die vorgeschriebenen Bestimmungen für die „SIOS“ Kategorien, wo vorgesehen, müssen auf jeden Fall eingehalten werden.

## 2.6 Voraussetzungen für den Einzelbieter

### **Vergabe ohne SIOS Kategorien:**

Der Einzelbieter kann bei der Vergabe teilnehmen, falls er die Bescheinigung der SOA - Qualifikation mit Bezug auf die vorwiegende Kategorie für den Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten besitzt.

### **Vergabe mit SIOS Kategorien:**

Der Einzelbieter kann bei der Vergabe teilnehmen, falls er die Bescheinigung der SOA - Qualifikation mit Bezug auf die vorwiegende Kategorie (für den Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten abzüglich des Betrages der SIOS Kategorie /n) und mit Bezug auf die SIOS Kategorie/n (für den Gesamtbetrag der genannten SIOS Kategorie/n) besitzt.

## 2.7 Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen

Eventuelle Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it). Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum achten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.

Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden, und zwar spätestens bis zum achten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen, ins Portal eingegeben werden.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die bei Registrierung angegebene E-Mailadresse gesendet, welche der Teilnehmer zum Zeitpunkt der als Wirtschaftsteilnehmer im Adressenverzeichnis angegeben hat sowie auf dem Portal veröffentlicht.

alla gara qualora sia in possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi relativi alla categoria prevalente per l'importo totale dei lavori, ovvero qualora sia in possesso dei requisiti relativi alla categoria prevalente e alle categorie scorporabili per i singoli importi. I requisiti relativi alle lavorazioni scorporabili non posseduti dall'operatore economico singolo devono da questo essere posseduti con riferimento alla categoria prevalente. In ogni caso devono essere rispettate le disposizioni prescritte per le categorie "SIOS", ove previste.

## 2.6 Requisiti per l'operatore economico singolo

### **Appalto senza categorie SIOS:**

L'impresa singola può partecipare alla procedura di gara, qualora sia in possesso di attestazione SOA con riferimento alla categoria prevalente per l'importo complessivo dei lavori in appalto.

### **Appalto con categorie SIOS:**

L'impresa singola può partecipare alla gara, qualora sia in possesso di attestazione SOA con riferimento alla categoria prevalente (per l'importo complessivo dei lavori in appalto al netto dell'importo della/e categoria/e SIOS) e con riferimento alla categoria/e SIOS (per l'intero importo della/e predetta/e categoria/e SIOS).

## 2.7 Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla gara

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo [www.bandit-altoadige.it](http://www.bandit-altoadige.it). È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre l'ottavo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre l'ottavo giorno prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.

Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate attraverso all'indirizzo mail indicato in sede di registrazione al richiedente, nonché pubblicate sul portale.

Le autocertificazioni, i documenti e l'offerta pre-

Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend auf Italienisch oder auf Deutsch verfasst sein.

## ARTIKEL 2 ANWEISUNG FÜR DIE ELEKTRONISCHE VERGABE UND ABGABEBEDINGUNGEN FÜR DIE ZULÄSSIGKEIT DER ANGEBOTE

### 1. Anweisungen für die elektronische Vergabe

Die Angebote müssen von den Anbietern abgefasst und in das elektronische Vergabeportal eingegeben werden und zwar in das für die Vergabe zutreffende Feld.

Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.

Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal herunter geladen und dann ausgefüllt werden. Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.

Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge usw.) müssen vom Teilnehmer selber erstellt und/oder eingescannt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden, außer es ist ausdrücklich ein anderes Format vorgesehen.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 10MB.

Alle Dateien bei denen die digitale Unterschrift verlangt ist, sind digital zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden. Die digitale Unterschrift ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes durch mehrere Personen. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst. Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, **wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.**

Im elektronischen Vergabeportal werden die folgenden Dokumente automatisch generiert: „Teilnahmeantrag“, „Annahme Vergütung Systemadministrator“, „Preisangebot“. Im Falle von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der ausschreibenden Stelle für diese Vergabe zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten, sind Letztere gültig und ausschlaggebend

### 2. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit

sentate in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca.

## ARTICOLO 2 ISTRUZIONI PER LA GARA TELEMATICA E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

### 1. Indicazioni per la gara telematica

Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel sistema telematico, nello spazio relativo alla presente procedura.

Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.

Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati. I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale.

Gli altri documenti prescritti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nel apposito campo del portale, a meno che non venga previsto espressamente altro formato.

La capacità massima per il singolo file è di 10MB.

Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente e caricati sul portale. La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento può essere firmato anche da più persone. La corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante. Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, **il partecipante verrà escluso dalla gara.**

Il portale delle gare telematiche genera in automatico i seguenti documenti: „Domanda di partecipazione“, „Accettazione corrispettivo gestore del sistema“ e „Offerta economica“. In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla stazione appaltante.

### 2. Modalità di presentazione per

## *der Angebote*

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Bekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, den Teilnahmeantrag mit den nachfolgend vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung des Teilnahmeantrages und der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers. Falls der Teilnahmeantrag und die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.

Falls Änderungen an den von der Plattform automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

Die Vorlage des Angebots mittels Plattform ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.

### **Für die Teilnahme an der Vergabe müssen folgende Unterlagen elektronisch eingereicht werden, ansonsten zwingend der Ausschluss des Angebots erfolgt:**

#### *2.1 Teilnahmeantrag an die Vergabe*

Der Antrag wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben eingegeben wurden und muss vom Rechtsvertreter des Anbieters digital unterschrieben werden.

In Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von den betreffenden gesetzlichen Rechtsvertretern digital unterschrieben werden muss.

#### *2.2 Erklärung zum Angebot*

Die Erklärung, vorbereitet durch den Auftraggeber, ist in allen Feldern auszufüllen, als PDF – Datei umzuwandeln und vom Rechtsvertreter des Anbieters digital zu unterschreiben (beziehungsweise vom federführenden Unternehmen der bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft oder des gewöhnlichen Unternehmenskonsortiums nach BGB Artikel 2602). Mit diesem Dokument erlässt der Rechtsvertreter folgende Erklärungen in Bezug auf:

- die Teilnahmeform des Bieters an der Vergabe (Einzelnes Unternehmen, Bietergemeinschaft, Konsortium),

## *l'ammissione dell'offerta*

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, la domanda di partecipazione alla gara oltre la seguente prescritta documentazione.

L'invio elettronico della domanda di partecipazione alla gara e della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante. Qualora la domanda di partecipazione alla gara e la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, queste non potranno essere prese in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di form on line, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form on line ed ottenere un nuovo documento.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

### **Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati in via elettronica, a pena di esclusione, i seguenti documenti:**

#### *2.1 Domanda di partecipazione alla gara*

La domanda viene generata dal portale in seguito all'imputazione dei dati richiesti nei form on line e deve essere firmata digitalmente dal legale rappresentante in caso di impresa singola.

In caso di RTI o Consorzio, il sistema genererà una domanda per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dai rispettivi legali rappresentanti.

#### *2.2 Dichiarazione a corredo dell'offerta*

La dichiarazione, predisposta dalla stazione appaltante, compilata in ogni sua parte, convertita in PDF e firmata digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero dall'impresa mandataria della riunione temporanea di imprese o da un consorzio ordinario di concorrenti di cui all'art. 2602 del codice civile già costituiti / non ancora costituiti), nella quale rilascia le seguenti dichiarazioni in merito:

- alla forma dell'operatore di partecipazione alla gara (singolo, riunione temporanea di imprese, consorzio),

- die Erfüllung der besonderen Anforderungen,
- den Zugang zur Qualifizierung Dritter,
- die Unternehmenskonsortien,
- die allfällige Weitervergabe von Arbeiten,
- die Verbindlichkeit über Wartung, Assistenz und Garantie usw.

Diese Unterlage ist in das Portal hinzuzufügen.

### 2.3 Vorläufige Kautio

Die vorläufige Kautio für welche folgende Bedingungen verbindlich gelten. Bei Missachtung erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots. Die Sicherstellung ist für einen Betrag von 40.689,07 € beziehungsweise 2% (zwei Prozent) des Gesamtbetrags der Arbeiten in einer der vom Anbieter zu wählenden Formen nach GVD 163/06, Artikel 75 zu stellen:

- a) als **Bankbürgschaft**, ausgestellt von einem nach Gesetz zugelassenem Bankinstitut oder als **Bürgschaftsversicherung**, ausgestellt von einer nach Gesetz zugelassenen Versicherungs-gesellschaft oder als **Kautionsversicherung**, ausgestellt von einer im Sonderverzeichnis nach GVD vom 01.09.1993, Nr. 385, Artikel 107 eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft, welche ausschließlich oder vorwiegend Bürgschaften aufgrund einer Zulassung durch das Wirtschafts- und Finanzministerium nach D.P.R. vom 30.03.2004 Nr. 115 ausstellt. Die Bürgschaftsurkunden müssen gemäß VORLAGE 1.1. nach M.D. vom 12.03.2004 Nr. 123, ausgestellt sein; bei Abweichungen erfolgt **zwingend der Ausschluss** des Angebots. Die Bürgschaft muss sämtliche Bedingungen nach GVD Nr. 163/06 Artikel 75 enthalten, bei Mängeln erfolgt **zwingend der Ausschluss** des Angebots; insbesondere hat sich der Bürge zu verpflichten, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters, die endgültige Bürgschaft für die Vertragserfüllung für gegenständliche Arbeiten nach GVD Nr. 163/06 Artikel 113 zu übernehmen, welche als PDF – Datei in das Portal hinzugefügt werden muss.

Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften ist eine einzige Urkunde beizubringen, aus welcher die Anteile der einzelnen Mitglieder der Bietergemeinschaft hervorgehen, **ansonsten zwingend der Ausschluss des Angebots erfolgt**.

- b) als **Bareinzahlung** oder durch **Hinterlegung von öffentlichen, vom Staat verbürgten Schuldscheinen**, nach folgenden Verfahren:
- **Bareinzahlung:** die Einzahlung ist als Banküberweisung zugunsten des Schatzmeisters des Südtiroler Sanitätsbetriebes – Gesundheitsbezirk

- al possesso dei requisiti di ordine speciale,
- all'avvalimento dei requisiti di ordine speciale,
- al consorzio,
- all'eventuale subappalto,
- all'impegno sulla manutenzione, garanzia ed assistenza ecc.

Il presente documento è da inserire nel portale.

### 2.3 Cauzione provvisoria

La cauzione, **a pena di esclusione** dalla gara, dovrà rispettare le seguenti condizioni, per un importo di € 40.689,07 **pari al 2% (due per cento)** dell'importo complessivo dei lavori, costituita alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente ai sensi dell'art. 75 del D.Lgs. 163/06:

- a) mediante **fidejussione bancaria**, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, ovvero, mediante **polizza fidejussoria assicurativa**, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge ovvero, mediante **garanzia fidejussoria**, rilasciata da una Società di Intermediazione Finanziaria iscritta nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.Lgs. 01/09/1993, n. 385 e che svolge in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze ai sensi del D.P.R. 30/03/2004 n. 115. La suddetta fideiussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve essere redatta, **a pena di esclusione** dalla gara, conformemente allo SCHEMA TIPO 1.1. D.M. 12/03/2004, n. 123. In ogni caso, la garanzia deve contenere tutte le clausole prescritte, **a pena di esclusione**, dall'art. 75 del D.Lgs. n. 163/06, tra cui in particolare l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto dei lavori in oggetto prescritta dall'art. 113 del medesimo D.Lgs. n. 163/06, da inserire nel portale in formato PDF.

In caso di raggruppamenti temporanei di imprese già costituiti / non ancora costituiti, la cauzione provvisoria, **a pena di esclusione dalla gara, deve essere unica**, con indicazione della quota parte, che si riferisce ai singoli componenti del raggruppamenti temporanei di imprese.

- b) da versamento **in contanti** o in **titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato**, da effettuare secondo le modalità di seguito indicate:
- **in contanti:** in tal caso il versamento potrà essere effettuato mediante bonifico bancario a favore del tesoriere dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige – Comprensorio sanitario di Brunico, presso la Banca di

Bruneck bei der BANK FÜR TRIENT UND BOZEN – Sitz Bozen Mustergasse Nr. 7 - 39100 Bozen -Tel. 0471/974115- Fax 0471/973283 Konto Nr. 651100929151 - IBAN IT62 Y032 4011 6106 5110 0929 151 - BIC und SWIFT-Kode BATBIT2TD10 durchzuführen und als PDF – Datei in das Portal hinzugefügt (**bei sonstigem Ausschluss**).

- **als öffentliche, vom Staat verbürgte Schuldscheine** zum Kurs des Hinterlegungstages, bei einer Dienststelle des Landesschatzmeisters oder anderen zugelassenen Einrichtungen, als Sicherstellung zugunsten des Auftraggebers. In beiden Fällen ist der Beleg für die Hinterlegung der Wertpapiere, als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen, in Ermangelung **erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots**.

Wird die Sicherstellung durch Bareinzahlung oder durch Wertpapiere geleistet, ist die **Erklärung** nach GVD 163/06, Artikel 75, Absatz 8, ausschließlich von einem **Bankinstitut**, von einer zugelassenen **Versicherungsgesellschaft** oder von einer zugelassenen **Finanzierungsvermittlungsgesellschaft** beizubringen, **mit welcher die Verpflichtung übernommen wird**, für den Bieter und zu Gunsten des Auftraggebers im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters, die **endgültige Kautions für die Vertragserfüllung** für gegenständliche Arbeiten nach GVD Nr. 163/06, Artikel 113 auszustellen und als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen.

**Hinweis: der Betrag der vorläufigen Kautions darf auf Wunsch des Bieters um 50% gekürzt werden, wenn die Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems vorgewiesen werden kann und als PDF – Datei in das Portal hinzugefügt wird, sofern der Umstand nicht bereits aus der SOA-Bescheinigung hervorgeht**

Bei horizontal strukturierten Bietergemeinschaften oder bei gewöhnlichen Unternehmenskonsortien ist die für die Minderung der Höhe der Kautions maßgebliche Bescheinigung für **alle** Unternehmen der Gemeinschaft oder des Konsortiums beizubringen. Für vertikal strukturierte Bietergemeinschaften gilt die Begünstigung nur für jene Unternehmen, welche die besagte Bescheinigung vorweisen können; die Minderung der Höhe der Kautions um 50% erfolgt im Verhältnis des Anteils der begünstigten Unternehmen.

## 2.4 Quittungen für die Einzahlung

Die Quittungen für die erfolgte Einzahlung, zu Gunsten der Aufsichtsbehörde für Bau-, Dienstlei-

Trento e Bolzano – Sede Bolzano – Via della Mostra n° 7 – 39100 Bolzano, n. tel. 0471/974115- Fax 0471/973283 nr. c/c. 651100929151 - IBAN IT62 Y032 4011 6106 5110 0929 151 - Codice BIC e SWIFT - BATBIT2TD10, da inserire nel portale in formato PDF della ricevuta di avvenuto versamento dell'importo relativo alla cauzione provvisoria, **a pena di esclusione**;

- **in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato** al corso del giorno del deposito, presso una Sezione di Tesoreria Provinciale o presso le Aziende autorizzate a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice. In entrambi i casi si dovrà trasmettere, **a pena di esclusione**, unitamente alla documentazione di gara, da inserire nel portale in formato PDF dell'atto o del documento idoneo, che comprovi il deposito di tali titoli.

**La dichiarazione** prevista dall'art. 75 comma 8 del D.Lgs. 163/06, qualora la cauzione sia prestata in contanti o in titoli, resa esclusivamente da un **Istituto Bancario** ovvero, da una **Compagnia di Assicurazione** autorizzata, ovvero da una **Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata, contenente l'impegno a rilasciare**, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la **cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto** dei lavori in oggetto prescritta dall'art. 113 del medesimo D.Lgs. n. 163/06, da inserire nel portale in formato PDF.

**Nota Bene: qualora si voglia beneficiare della riduzione nella misura del 50% della cauzione provvisoria, è necessario allegare la scansione della certificazione in formato PDF di "Sistema di qualità aziendale", nel solo caso ove tale possesso non sia rilevabile direttamente dall'attestazione SOA.**

In caso di raggruppamenti di imprese orizzontali o consorzi ordinari di concorrenti, ai fini della riduzione della garanzia, la certificazione di cui sopra deve essere presentata da **tutte** le imprese facenti parte del raggruppamento o del consorzio. Per i soli raggruppamenti temporanei di tipo verticale, la riduzione della garanzia è applicabile alle sole imprese in possesso della documentazione sopra indicata, per la quota parte ad esse riferibile.

## 2.4 Documento di versamento

Il documento di versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, ser-

stungs- und Lieferaufträge, des Betrags von 140,00 €, als **Ausschreibungsbeitrag** für die Teilnahme an der Ausschreibung für die gegenständlichen Arbeiten nach Gesetz vom 23.12.2005, Nr. 266 (Finanzrahmengesetz 2006) Artikel 1, Absatz 65; das genaue **Verfahren und die Bedingungen** können auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse [www.autoritalavoripubblici.it](http://www.autoritalavoripubblici.it) in Erfahrung gebracht werden; insbesondere sei auf den dort veröffentlichten Beschluss vom 3.11.2010 hingewiesen.

Der **Erkennungskode der gegenständlichen Ausschreibung CIG** lautet wie folgt: 1826473532.

Somit haben die Anbieter, je nach gewählter Art, dem Angebot folgende Unterlagen beizulegen, **in Ermangelung dessen zwingend der Ausschluss des Angebots erfolgt:**

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, welche der Bieter mittels E-Mail erhalten wird, ist als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion *"pagamenti effettuati"* heruntergeladen werden;
- b) als **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche man bei allen Verkaufsstellen der befähigten Tabakläden bekommt, ist als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen. Die Zahlung kann bei genannten Verkaufsstellen, versehen mit dem Zahlungsmodell des Einzugsdienstes, erfolgen.
- c) **Nur für die ausländischen Bieter**, bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf "Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture": der **Einzahlungsbeleg** ist als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen.  
Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:  
- der Steuerkode des Anbieters;  
- den Erkennungskode CIG an der gewünschten Ausschreibung.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlerhafter Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen erfolgt zwingend der **Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung**.

2.5 Annahme Vergütung System-

vizi e forniture, dell'importo di **€ 140,00**, quale **contributo sulla gara** per partecipare all'appalto dei lavori in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 65, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo [www.autoritalavoripubblici.it](http://www.autoritalavoripubblici.it) (si veda a tal fine la deliberazione del 03/11/2010 ivi pubblicata).

Il **codice identificativo della gara (CIG)** in oggetto è il seguente: 1826473532.

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono, **a pena di esclusione dalla gara**, allegare perentoriamente la seguente documentazione:

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express** (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al "Servizio riscossione"): **la ricevuta di pagamento**, che l'operatore riceverà all'indirizzo di posta elettronica. La ricevuta é reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità "pagamenti effettuati", da inserire nel portale in formato PDF;
- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita, da inserire nel portale in formato PDF.
- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **ricevuta del versamento**, da inserire nel portale in formato PDF.  
La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:  
- il codice fiscale del partecipante;  
- il CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta. La mancata presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è condizione di **esclusione dell'offerta** dalla procedura di selezione.

2.5 Accettazione corrispettivo gestore del

## administrator

Die Annahme der Vergütung an den Systemadministrator wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben im Online - Vordruck vollständig eingegeben wurden und vom Rechtsvertreter des Anbieters (beziehungsweise vom federführenden Unternehmen und von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft der bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft oder des gewöhnlichen Unternehmenskonsortiums nach BGB Artikel 2602 digital signiert werden).

### 2.6 Unterlagen für die Nutzung der Kapazität Dritter

» (für den Fall, dass der Bieter beabsichtigt, auf den Zugang zu den besonderen Anforderungen eines anderen, als Hilfsunternehmen bezeichneten Rechtsträgers nach GVD Nr. 163/06, Artikel 49 zurück zu greifen:)

Die Nutzung der Kapazität Dritter ist unter folgenden Bedingungen zulässig:

- der Bieter kann nur ein Hilfsunternehmen nutzen für jede qualifizierte Kategorie,
- es müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

**a) Erklärung des Hilfsunternehmens** ist in den betreffenden Feldern auszufüllen und vom Rechtsvertreter des Hilfsunternehmens zu unterschreiben, mit welcher er Folgendes bescheinigt:

- dass das Hilfsunternehmen die Regelvoraussetzungen nach GVD Nr. 163/06, Artikel 38 erfüllt;
- dass es sich gegenüber dem begünstigten Bieter und dem Auftraggeber verpflichtet, während der gesamten Laufzeit des Auftrags die erforderlichen Mittel, über welche der Bieter nicht verfügt, zur Verfügung zu stellen;
- dass es an der gegenständlichen Ausschreibung weder alleine noch als Mitglied einer Gemeinschaft oder eines Unternehmenskonsortiums nach GVD 163/06, Artikel 34 teilnehmen wird;

**b) Den Vertrag** zwischen dem begünstigten Bieter und dem Hilfsunternehmen, mit welcher das Hilfsunternehmen sich gegenüber dem begünstigten Bieter verpflichtet, den Zugriff auf die gegenständlichen besonderen Anforderungen zu gestatten und die erforderlichen Mittel während der gesamten Laufzeit des Auftrags zur Verfügung zu stellen (N.B.: bei Zugang auf Anforderungen eines Unternehmens einer selben Unternehmensgruppe, kann der begünstigte Bieter statt besagtem Vertrag eine Ersatzerklärung nach DPR Nr. 445/00 zur Bescheinigung der rechtlichen und

## sistema

L'accettazione del corrispettivo dovuto al gestore del sistema viene generata dal portale in seguito all'imputazione dei dati richiesti dal form on-line, deve essere sottoscritta digitalmente dal titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero dall'impresa mandataria della riunione temporanea di imprese o da un consorzio ordinario di concorrenti di cui all'art. 2602 del codice civile già costituiti / non ancora costituiti) e deve essere inserita nel sistema nell'apposito spazio;

### 2.6 Documentazione relativa all'avvalimento

» (nel caso il soggetto concorrente intende AVVALERSI dei REQUISITI DI ORDINE SPECIALE posseduti da un altro soggetto, definito "soggetto ausiliario", ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs. n. 163/06):

L'avvalimento è ammesso alle seguenti condizioni:

- il concorrente può avvalersi di una sola impresa ausiliaria per ciascuna categoria di qualificazione;
- devono essere allegati i seguenti documenti:

**a) Dichiarazione dell'impresa ausiliaria**, che deve essere compilata dal titolare o legale rappresentante dell'impresa ausiliaria, sottoscritta dallo stesso, nella quale:

- attesta il possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 38 del decreto legislativo n. 163 del 2006;
- si obbliga verso il concorrente e verso la Stazione Appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente e di cui si avvale il concorrente;
- attesta che non partecipa alla gara in proprio o raggruppata o consorziata ai sensi dell'articolo 34 del decreto legislativo n. 163 del 2006;

**b) Il contratto** in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto; nel caso di avvalimento nei confronti di un'impresa che appartiene al medesimo gruppo in luogo del contratto l'impresa concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo ai sensi del D.P.R. 445/2000..

I presenti documenti sono da inserire nel portale in formato PDF.

wirtschaftlichen Verbindung inner halb der Gruppe vorlegen.)

Diese Unterlagen sind als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen.

### 2.7 Bescheinigung der SOA-Qualifikation

» **(nur wenn der Bieter nicht die Möglichkeit in Anspruch nimmt, die Ersatzerklärung nach DPR 445/2000 über die Erfüllung der besonderen Anforderungen vorzulegen]**

Die Bescheinigung der SOA-Qualifikation oder, bei bereits gegründeter oder zu gründender Vereinigung von auftretenden Bietern mehrere gültige Bescheinigungen, als Beleg dafür, dass der Anbieter die vom Auftraggeber vorgeschriebenen und in den Vergabeunterlagen angeführten besonderen Voraussetzungen für angemessene Arbeitskategorien und Klassen erfüllt; (auch für den Fall, dass der Bieter beabsichtigt ist, auf den Zugang zu den besonderen Anforderungen eines anderen, als Hilfsunternehmen bezeichneten Rechtsträgers nach GVD Nr. 163/06, Artikel 49 zurück zu greifen), als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen.

### 2.8 Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems

» **(nur wenn der Bieter mit Geschäftssitz in Italien beabsichtigt, Arbeiten einer Kategorie mit Klassierung III oder höher zu übernehmen und die Verfügbarkeit der Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems nicht aus der SOA-Bescheinigung hervorgeht):**

Die Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystemsgültige, gemäß GVD Nr. 163/06, Artikel 40, Absatz 3, Buchstabe a) von einer nach den Normen der Reihen UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 für Ausstellung der Zertifizierung im Bereich EA 28 zugelassenen Einrichtung ausgestellte **Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems** nach den EN-Normen der **Reihe UNI EN ISO 9000**, als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen,

### 2.9 Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der besonderen Anforderungen

» **(wenn der Bieter den Geschäftssitz in den anderen Staaten nach GVD Nr. 163/06, Artikel 47 hat):**

Die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der vorgeschriebenen besonderen Anforderungen, gemäß Angaben in den vorliegenden Wettbewerbsbedingungen, erlassen in der in den Ursprungsländern vorgeschriebenen Form und als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen sind;

### 2.10 Das vom Portal generierte wirtschaftliche Angebot

### 2.7 Attestazione di qualificazione (SOA)

» **(nel solo caso ove l'impresa concorrente stabilita non si avvalga della facoltà di prestare dichiarazione sostitutiva in possesso dei requisiti di ordine speciale ex DPR 445/2000]:**

L'attestazione di qualificazione rilasciata da una SOA o, nel caso di concorrenti costituiti da imprese associate o da associarsi, più attestazioni, in corso di validità, idonea a dimostrare (per categorie e classifiche d'importo adeguato) il possesso in capo al concorrente dei requisiti di ordine speciale prescritti (anche in funzione del fatto che il concorrente si "avvalga" o meno, ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs n. 163/06, dei requisiti di un altro soggetto qualificato), da inserire nel portale in formato PDF;

### 2.8 Certificazione di "Sistema di qualità aziendale"

» **(nel solo caso ove l'impresa concorrente stabilita in Italia intende assumere una categoria di lavoro per la classifica III o superiore, il possesso della "Certificazione" di "Sistema di qualità aziendale" e nel solo caso ove tale possesso non sia rilevabile direttamente dall'attestazione SOA):**

Il Certificazione di "Sistema di qualità aziendale" in corso di validità, conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000, rilasciata da un organismo accreditato, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000 ai sensi dell'art. 40, comma 3, lett. a), del D.Lgs. n. 163/06, al rilascio della certificazione nel **Settore EA 28**), da inserire nel portale in formato PDF;

### 2.9 Documentazione a comprova dei prescritti requisiti di ordine speciale

» **(nel caso il concorrente sia stabilito negli altri stati di cui all'art. 47 del D.Lgs. n. 163/06):**

La documentazione a comprova dei prescritti requisiti di ordine speciale, prodotta secondo le norme vigenti nei rispettivi paesi, così come indicato nel presente disciplinare, da inserire nel portale in formato PDF.

### 2.10 Offerta economica generata dal sistema

Das wirtschaftliche Angebot (ohne die Sicherheitskosten) muss formuliert werden, in dem im Portal der angebotene Betrag/Abschlag eingegeben wird. Daraufhin generiert das Portal ein Dokument in PDF-Format, das vom Rechtsvertreter oder Inhaber des federführenden Unternehmens und jedes Unternehmens, welches Mitglied der Bietergemeinschaft oder des Unternehmerkonsortiums ist beziehungsweise sein wird, digital signiert werden muss.

Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter:

- das Menü des Verfahrens auf der elektronischen Plattform aufrufen;
- den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Verlangte **abzüglich der Sicherheitskosten und der MwSt angegeben wird**;
- das von der Plattform erzeugte Dokument „wirtschaftliches Angebot“ auf seinem PC abspeichern;
- das von der Plattform erstellte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren,
- in das auf der Plattform eigens vorgesehene Feld das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ einfügen.

## 2.10bis Dokument Kurztex - Offert

**Das Dokument Kurztex – Offert**, in Excel Format, muss bei einem einzelnen Unternehmer von dessen Rechtsvertreter oder Inhaber digital unterschrieben werden. Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften oder Unternehmerkonsortien ist besagte Beilage vom Rechtsvertreter oder Inhaber des federführenden Unternehmens und jedes Unternehmens, welches Mitglied der Bietergemeinschaft oder des Unternehmerkonsortiums ist beziehungsweise sein wird, digital zu unterschreiben. Diese Unterlage ist in das Portal hinzuzufügen.

Wirtschaftliche Angebote, welche Einheitspreise die Null betragen enthalten, sind nicht zugelassen.

Etwilige Korrekturen müssen ausdrücklich eigens bestätigt und unterfertigt sein.

Nur Unternehmen, welche die CD- ROM mit den Projektunterlagen beim der Abteilung für Vermögensverwaltung und Technik des Gesundheitsbezirkes Bruneck gekauft haben, können ein Angebot vorlegen.

## 2.11 Lokalausweis

Genauere Anschrift der Baustelle:  
Krankenhaus Innichen, Freisingerstraße 2.

Lokalausweis: zwecks Terminvereinbarung zur Durchführung des Lokalausweises wenden Sie sich an den Projektsteuerer – Dr. Ing. Arnold Kaiser – Krankenhaus Bruneck (Tel. Nr. 0474 586077 – Fax Nr. 0474 586071 – E-Mail:

L'offerta economica (senza oneri di sicurezza) dovrà essere formulata, inserendo nel sistema l'importo offerto/ribasso offerto, il sistema genererà un documento PDF che dovrà essere firmato digitalmente. Per le Associazioni Temporanee o Consorzi già costituiti / non ancora costituiti, l'offerta, deve essere sottoscritta digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- Accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale;
- Compilare il form on line, indicando quanto richiesto, **al netto degli oneri per la sicurezza e dell'IVA**;
- Scaricare sul proprio PC il documento "offerta economica" generato dal sistema;
- Firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apportare modifiche;
- Inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica".

## 2.10bis: Documento Testo breve – Offerta

Il **Documento Testo breve - Offerta**, in formato excel, deve essere sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante o titolare del concorrente, in caso di concorrente singolo. Per le Associazioni Temporanee o Consorzi già costituiti / non ancora costituiti, la predetta lista, deve essere sottoscritta digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio). Il presente documento è da inserire nel portale.

Non sono ammesse offerte economiche contenenti prezzi unitari pari a 0.

Eventuali correzioni devono essere espressamente confermate e sottoscritte.

Possono presentare offerta soltanto le imprese che hanno acquistato il CD-ROM contenente gli elaborati progettuali presso la Ripartizione Patrimoniale e Tecnica del Comprensorio Sanitario di Brunico.

## 2.11 Sopralluogo

Indirizzo esatto del cantiere:  
Ospedale di San Candido in via Freising 2.

Sopralluogo; l'impresa è obbligata a contattare il RUP – Ing. dott. Arnold Kaiser – Ospedale di Brunico (n. tel. 0474 586077 – n. fax 0474 586071 – E-Mail: [infotec@as-brunico.it](mailto:infotec@as-brunico.it)) oppure il progettista – Arch. dott. Johanna Niederkofler di Campo Tures

[infotec@sb-bruneck.it](mailto:infotec@sb-bruneck.it);) oder Projektanten – Arch. Dr. Johanna Niederkofler aus Sand in Taufers (Tel. Nr. 0474 679210 – Fax Nr. 0474 679247 – E-Mail: [info@studio-niederkofler.eu](mailto:info@studio-niederkofler.eu));). Jenes Unternehmen, welches den Lokalausweis mit dem zuständigen Techniker durchführt, erhält vom Techniker eine Bestätigung, welche von beiden Seiten unterschrieben sein muss.

Dieses Dokument muss in eine PDF – Datei umgewandelt werden und im Portal hinzugefügt werden. **Falls ein Unternehmen diese Bestätigung nicht beilegt, wird es vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

### 2.12 Besonderen Vergabebedingungen – Teil 1 und Teil 2

Die Dokumente „Besondere Vergabebedingungen Teil 1 und 2“ - Jedes Blatt dieser Dokumente muss vom gesetzlichen Vertreter als Annahme unterzeichnet werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, oder eines Konsortiums müssen diese von jedem gesetzlichen Vertreter aller Teilnehmer unterschrieben werden.

Diese Dokumente müssen in eine PDF – Datei umgewandelt werden und im Portal hinzugefügt werden

### 2.13 Sicherheits- und Koordinierungsplan

Das Dokument „Sicherheits- und Koordinierungsplan“ - Jedes Blatt dieses Dokuments muss vom gesetzlichen Vertreter als Annahme unterzeichnet werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, oder eines Konsortiums muss diese von jedem gesetzlichen Vertreter aller Teilnehmer unterschrieben werden.

Dieses Dokument muss in eine PDF – Datei umgewandelt werden und im Portal hinzugefügt werden

### 2.14 Terminplan

Der Terminplan muss vom gesetzlichen Vertreter als Annahme unterzeichnet werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft, oder eines Konsortiums muss diese von jedem gesetzlichen Vertreter aller Teilnehmer unterschrieben werden.

Dieses Dokument muss in eine PDF – Datei umgewandelt werden und im Portal hinzugefügt werden

### 2.15 Wettbewerbsbedingungen

Dieses gegenständliche Dokument „Wettbewerbsbedingungen“ muss bei einem Einzelunternehmen von dessen Rechtsvertreter oder Inhaber digital unterschrieben werden. Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften oder Unternehmerkonsortien ist besagte Beilage vom Rechtsvertreter oder Inhaber des federführenden Unternehmens und jedes Unternehmens, welches Mitglied der Bietergemeinschaft oder des Unternehmerkonsortiums ist beziehungsweise sein wird, digital zu unterschreiben. Diese Unterlage ist in das Portal hinzuzufügen.

(n. tel. 0474 679210, n. fax 0474 679247 – E-Mail: [info@studio-niederkofler.eu](mailto:info@studio-niederkofler.eu)) per accordare la data del sopralluogo. L'impresa che avrà fatto il sopralluogo con il tecnico autorizzato riceverà dal tecnico un'attestazione, che dovrà essere firmata da ambedue le parti. Il documento dovrà essere convertito in formato PDF ed inserito nel portale. **Verrà esclusa dalla gara quella ditta che non allegherà tale attestazione.**

### 2.12 Capitolato speciale d'appalto – parte 1° e 2°

Ogni foglio dei presenti documenti deve essere sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa per accettazione. In caso di *riunione temporanea di imprese o consorzi* la documentazione dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese/consorzi partecipanti. Questi documenti dovranno essere convertiti in formato PDF e inseriti nel portale.

### 2.13 Piano di sicurezza e di coordinamento

Ogni foglio del presente documento deve essere sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa per accettazione. In caso di *riunione temporanea di imprese o consorzi* la documentazione dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese/consorzi partecipanti. Questo documento deve essere convertito in formato PDF e inserito nel portale.

### 2.14 Cronoprogramma

Il presente documento deve essere sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa per accettazione. In caso di *riunione temporanea di imprese o consorzi* la documentazione dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese/consorzi partecipanti. Questo documento deve essere convertito in formato PDF e inserito nel portale.

### 2.15 Disciplinare di gara

Il presente documento deve essere firmato su ogni foglio del presente documento – in caso di impresa individuale - deve essere sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa per accettazione. In caso di riunione temporanea di imprese o consorzi la documentazione dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese/consorzi partecipanti. Questo documento deve essere convertito in formato PDF ed inserito nel portale.

## 2.16 *Unterlagen zum Nachweis, dass die Angebote nicht auf eine einzige Willensbekundung zurückzuführen sind*

Die Unterlagen zum Nachweis, dass die Angebote nicht auf eine einzige Willensbekundung zurückzuführen sind, sind als PDF – Datei in das Portal hinzuzufügen [nur falls das Angebot von einem Anbieter stammt, welcher sich zu anderen Anbietern nach GVD 163/06, Artikel 38, Absatz 1, Buchstabe m-quater in einem Kontrollverhältnis nach BGB Artikel 2359 (zwischen Gesellschaften) oder in einer beliebigen Beziehung, auch nach Tatsachen, befindet, welche mit Bezug auf vom Auftraggeber eindeutig **festgestellten Anhaltspunkten** auf eine **effektive Verbindung** unter besagten Anbietern schließen lässt und welche die Vermutung zulässt, dass die von diesen Anbietern vorgelegten Angebote **auf eine einzige Willensbekundung** zurückzuführen sind].

## 2.17 *Abgabebedingungen für den "UMSCHLAG B – TECHNISCHES ANGEBOT"*

Der Bieter muss in einem gut verschlossenen Umschlag die folgenden verlangten **Unterlagen** innerhalb des für die Abgabe des Angebotes **verbindlich festgelegten Termins** zustellen; **bei Nichtbeachtung wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**; der Umschlag ist an folgende Anschrift zu richten:

**Gesundheitsbezirk Bruneck  
Verwaltungsdirektion  
Spitalstraße 11  
39031 B R U N E C K**

Für die Gültigkeit der Abgabe des technischen Angebotes innerhalb des festgelegten Termins ist der durch den Eingangsstempel des Sekretariats der Verwaltungsdirektion des Gesundheitsbezirkes Bruneck belegte Zeitpunkt, maßgeblich.

Der Umschlag kann auch per Hand in die obgenannte Direktion innerhalb von 12.00 Uhr am festgelegten Datum zugestellt werden.

Die Verwaltung haftet nicht für Verzug bei der Übermittlung bei Zustellung sowohl mit dem Postdienst als durch Dritte oder bei Zustellung an eine von obiger verschiedene Anschrift.

Der Umschlag ist außen,

- a) mit der **Firmenbezeichnung und dem Rechtssitz des Anbieters** (bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften **für alle Mitglieder**),
- b) **mit dem Ausschreibungskodex und CIG:**
- c) **sowie mit dem Hinweis "Umschlag B – Technisches Angebot" – NICHT ÖFFNEN"**

## 2.16 *Documentazione utile ad escludere un unico centro decisionale*

La documentazione utile ad escludere che le offerte siano imputabili ad un unico centro decisionale", da inserire nel portale in formato PDF, [solo qualora l'offerta sia presentata da un concorrente che, ai sensi dell'art. 38, comma 1, lett. m-quater, del D.Lgs. 163/06, si trovi con altro/i concorrente/i in gara in una situazione di controllo ai sensi dell'art. 2359 del codice civile (controllo societario) o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, **che configuri un collegamento sostanziale** fra gli stessi e che possa potenzialmente far ritenere le offerte presentate da tali concorrenti imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi rilevati dalla stazione appaltante].

## 2.17 *Modalità di presentazione della "BUSTA B - OFFERTA TECNICA"*

L'offerente dovrà far pervenire in un plico ben chiuso, contenente la **seguito documentazione, pena l'esclusione dalla gara**, entro il **termine perentorio** prescritto per la presentazione dell'offerta, il quale dovrà essere recapitato al seguente indirizzo:

**Comprensorio Sanitario di Brunico  
Direzione Amministrativa  
Via Ospedale 11  
39031 B R U N I C O**

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta tecnica, nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di protocollo della direzione amministrativa del Comprensorio Sanitario di Brunico.

Il plico può altresì essere consegnato a mano presso la suddetta direzione entro le ore 12.00 del termine indicato.

L'Amministrazione resta esonerata da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito per quelli inviati per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Il plico dovrà recare all'esterno,

- a) l'indicazione della **denominazione sociale e la sede legale** del soggetto offerente (in caso di raggruppamenti temporanei di imprese **già costituiti / non ancora costituiti, indicare i dati di tutte le imprese**),
- b) **nonché riportare il codice di gara e Codice CIG**
- c) **la seguente dicitura: "BUSTA B - OFFERTA TECNICA – NON APRIRE"**.

zu beschriften.

Der Umschlag ist so zu **schließen**, dass eindeutig festgestellt werden kann, dass der vom Anbieter verschlossene Umschlag im ursprünglichen Zustand erhalten ist und dass jegliche Verfälschung des Inhalts ausgeschlossen werden kann, ansonsten wird das Angebot ausgeschlossen.

#### **Vorbemerkung:**

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die angebotenen Leistungen des Unternehmens in der technischen Dokumentation, welche bei der Ausschreibung vorgelegt worden ist, in den Angebotspreisen inbegriffen sind. Folgende Unterlagen müssen im obigen Umschlag – bei sonstigem Abschluss – enthalten sein:

#### *2.17a Unterlage "Qualitätsbewertung"*

Zwingend beizulegen, auch wenn das Angebot genau der Beschreibung und den Vorgaben des Projekts entspricht: ein Exemplar der Unterlage "Qualitätsbewertung", gemäß vom Auftraggeber bereitgestellten Vorlage, wo der Bieter für jede Position eine ausführliche Beschreibung, mit Angabe der technischen Eigenschaften, des Herstellers und der Bauart, aber ohne Hinweis auf die Preise abgibt. Jede Seite des Schriftstücks ist vollständig auszufüllen.

Die vorgelegte Dokumentation ist vollständig auszufüllen und vom Rechtsvertreter beziehungsweise vom federführenden Unternehmen der bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft oder Konsortiums zu unterfertigen.

#### *2.17b Technische Unterlagen*

Der Bieter hat, auch wenn das Angebot genau der Beschreibung und den Vorgaben des Projekts entspricht, für die Positionen der Unterlage "Qualitätsbewertung", die technischen Unterlagen für alle angebotenen Erzeugnisse (Broschüren, Fertigungszeichnungen, technische Angaben und sonstige) vorzulegen. Auf Wunsch der Verwaltung hat der Bieter Muster und weitere Unterlagen in angemessenem Ausmaß beizubringen. Die Muster, wenn verlangt, sind in der Form abzugeben, wie in den besonderen Vergabebedingungen beschrieben.

#### *2.17c Organigramm des Bieters*

Organigramm des Baustellenpersonals für diese Baustelle, mit folgenden Angaben:

- a. Qualifizierung folgender technischen Dienststellen:
  - Baustellenleiter nach Artikel 4, Absatz 6 in den "Besonderen Vergabebedingungen - Teil I";
  - Baustellenassistent;
  - Sicherheitsverantwortlicher;
  - Verantwortlicher für die Abrechnung;
  - .

Für jeden dieser Beauftragten ist ein beruflicher

Il suddetto plico, che come di seguito indicato deve essere, a pena di esclusione, **chiuso**, in modo che si confermi l'autenticità della chiusura originaria del plico proveniente dal mittente al fine di escludere qualsiasi manomissione del contenuto.

#### **Premessa:**

Si fa presente che le prestazioni offerte dall'impresa nella documentazione tecnica presentata in sede di gara si intendono comprese nei prezzi di offerta. Il plico di cui sopra deve contenere – a pena d'esclusione:

#### *2.17a Fascicolo valutazione qualità*

Il "Fascicolo valutazione qualità", predisposto dalla stazione appaltante, anche in caso in cui venga offerto esattamente quanto descritto e previsto in progetto, in cui l'offerente indica per ciascuna voce una descrizione esaustiva delle caratteristiche tecniche, la marca e il tipo del prodotto che intende offrire, senza l'indicazione dei relativi prezzi. Ogni pagina del presente documento è da compilare in modo completo.

La documentazione prodotta deve essere sottoscritta dal legale rappresentante e compilata, in ogni sua parte ovvero dall'impresa mandataria della riunione temporanea di imprese o da un consorzio già costituiti / non ancora costituiti.

#### *2.17b Documentazione tecnica*

La documentazione tecnica di tutti prodotti offerti, anche in caso in cui offra esattamente quanto descritto e previsto in progetto, per le voci del fascicolo valutazione qualità (depliant, disegni di costruzione, dati tecnici ecc.). Su richiesta dell'Amministrazione il concorrente dovrà produrre idonea campionatura nonché documentazione integrativa. La campionatura, dove prevista è da consegnare e presentare nei modi descritti nella parte speciale del Capitolato d'appalto.

#### *2.17c Organigramma dell'offerente*

Un organigramma del personale che viene utilizzato in questo cantiere, nel quale deve essere indicato:

- a. qualifica delle seguenti principali figure di personale tecnico:
  - direttore di cantiere, ai sensi dell'articolo 4, comma 6, del "Capitolato speciale d'appalto - parte I";
  - assistente di cantiere;
  - responsabile per la sicurezza;
  - responsabile per la contabilità;
  - .

Lebenslauf auf nicht mehr als 2 A4-Seiten beizulegen. Die berufliche Erfahrung wird höher eingestuft als Studientitel oder als die Teilnahme an Fortbildungskursen.

- b.** und für die wichtigsten Arbeitsgänge zahlenmäßige und fachliche Zusammensetzung der Arbeitsgruppen.

Die unter Punkt a) angeführten Personen können Angestellte des Unternehmens oder Personen sein, mit denen sich der Bieter verpflichtet, bei Auftragserteilung ein Zusammenarbeitsverhältnis einzugehen.

Die vorgelegte Dokumentation ist vollständig auszufüllen und vom Rechtsvertreter beziehungsweise vom federführenden Unternehmen der bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft oder Konsortiums zu unterfertigen.

#### *2.17d Leistungsverzeichnis (Langtext)*

**Das „Leistungsverzeichnis (Langtext)“, muss in all seinen Teilen ausgefüllt sein. Das Unternehmen ist verpflichtet, alljene Fabrikate und/oder Typen/Modelle genauestens angeben die es anbietet – bei sonstigem Ausschluss.**

Das „Leistungsverzeichnis (Langtext)“ in Excel Format, muss bei einem Einzelunternehmen von dessen Rechtsvertreter oder Inhaber unterschrieben werden. Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften oder Unternehmerkonsortien ist besagte Beilage vom Rechtsvertreter oder Inhaber des federführenden Unternehmens und jedes Unternehmens, welches Mitglied der Bietergemeinschaft oder des Unternehmerkonsortiums ist beziehungsweise sein wird, zu unterschreiben.

**Dieses Dokument darf keinerlei Preise enthalten.**

Etwaige Korrekturen müssen ausdrücklich eigens bestätigt und unterfertigt sein.

Nur Unternehmen, welche die CD- ROM mit den Projektunterlagen bei der Abteilung für Vermögensverwaltung und Technik des Gesundheitsbezirkes Bruneck gekauft haben, können ein Angebot vorlegen.

#### *2.17e Vorschlag für die Organisation und die Abwicklung der Arbeiten*

Einen Vorschlag für die Organisation und die Abwicklung der Arbeiten, welcher aus folgenden Unterlagen besteht (die Unterlagen dürfen keine Hinweise auf die Beträge der auszuführenden Arbeiten enthalten):

- a.** ein ausführlicher Zeitplan (Balkendiagramm nach Gantt), mit dem Verlauf aller Arbeitsgänge und Zuordnung nach Anzahl und Art des einzusetzenden Personals und der technischen Hilfsmittel.

Per ognuna delle figure deve essere allegato il curriculum professionale di non più di 2 facciate DIN A4. Verrà dato maggiore peso all'esperienza professionale rispetto ai titoli di studio o a corsi di aggiornamento.

- b.** e per le principali fasi lavorative numero e composizione delle squadre di lavoro.

Le persone di cui alla lettera a) possono essere dipendenti dell'impresa oppure persone, con le quali l'impresa si impegna, in caso di aggiudicazione, a stipulare un contratto d'opera.

La documentazione prodotta deve essere sottoscritta dal legale rappresentante e compilata, in ogni sua parte ovvero dall'impresa mandataria della riunione temporanea di imprese o da un consorzio o GEIE già costituiti / non ancora costituiti.

#### *2.17d Elenco delle prestazioni (Testo lungo)*

**L'elenco delle prestazioni (Testo lungo), deve essere compilato in ogni sua parte. L'impresa deve indicare i tipi/modelli/fabbricati che intende offrire – pena l'esclusione.**

Il documento "Elenco delle prestazioni (Testo Lungo)", in formato excel, deve essere sottoscritto in caso di ditta individuale dal legale rappresentante e compilato, in ogni sua parte. Per le Associazioni Temporanee o Consorzi già costituiti / non ancora costituiti, il documento deve essere sottoscritto rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio o GEIE).

**Questo documento non deve contenere – a pena d'esclusione – alcun prezzo.**

Eventuali correzioni devono essere espressamente confermate e sottoscritte.

Possono presentare offerta soltanto le imprese che hanno acquistato il CD-ROM contenente gli elaborati progettuali presso la Ripartizione Patrimoniale e Tecnica del Compensorio Sanitario di Brunico.

#### *2.17e Proposta per l'organizzazione e lo svolgimento dei lavori*

Una proposta per l'organizzazione e lo svolgimento dei lavori che deve comprendere i seguenti documenti, (la documentazione non deve contenere importi di lavori da eseguire):

- a.** Un dettagliato programma dei lavori (diagramma a barre - diagramma di Gantt), indicante lo sviluppo delle singole fasi lavorative con indicazione del numero e qualifica della manodopera e dei mezzi d'opera per ogni singola fase.

- b. ein Bericht auf höchstens 4 DIN A4-Seiten, zur Erläuterung der angewendeten Verfahren für die wichtigsten Arbeitsgänge und Abstimmung zwischen den Subunternehmern.
- c. Lagepläne mit der vorgeschlagenen Baustelleneinrichtung, mit Angabe des Standorts und der Abmessungen der Anlagen und Maschinen,

Die vorgelegte Dokumentation ist vollständig auszufüllen und vom Rechtsvertreter beziehungsweise vom federführenden Unternehmen der bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft oder Konsortiums zu unterfertigen.

Sämtliche, im „Umschlag B – Technisches Angebot“ enthaltenen Unterlagen müssen sowohl auf Papier als auf Datenträger (CD Rom) übergeben werden.

**Inhaltlich müssen die Unterlagen auf Datenträger mit jenen auf Papier identisch sein.**

### 3. Berufliche Zuverlässigkeit

Der Auftraggeber ist berechtigt, jene Bieter von der Ausschreibung auszuschließen, für welche nicht eine angemessene berufliche Zuverlässigkeit vorausgesetzt werden kann; dies ist etwa der Fall, wenn aus den verfügbaren Daten der Datenbank der Aufsichtsbehörde für Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (*Casellario Informativo dell’Autorità*) hervorgeht, dass der Bieter schwerwiegende Verstöße mit grober Fahrlässigkeit und in schlechtem Glauben oder aber schwerwiegende Fehler bei der Ausführung von anderen Aufträgen begangen hat.

Wenn der Anbieter nicht innerhalb der von der Wettbewerbsbehörde gesetzten Frist die Zusatzunterlagen vorlegt oder nicht die geforderten Nachweise erbringt, erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots.

- b. Una relazione di massimo 4 facciate formato DIN A4, illustrante le procedure esecutive delle principali lavorazioni e l’attività di coordinamento tra i vari subappaltatori.
- c. Planimetrie relative alla proposta di installazione del cantiere, con indicazione della dislocazione, delle dimensioni delle attrezzature,

La documentazione prodotta deve essere sottoscritta dal legale rappresentante e compilata, in ogni sua parte ovvero dall’impresa mandataria della riunione temporanea di imprese o da un consorzio o GEIE già costituiti / non ancora costituiti.

Inoltre, tutti i documenti di cui alla **“busta B - Offerta tecnica”**, devono essere presentati oltre che su supporto cartaceo anche su supporto informatico (CD Rom).

**I documenti contenuti su supporto informatico devono corrispondere esattamente alla copia cartacea.**

### 3. Affidabilità professionale

La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale giacché, in base ai dati contenuti nel *Casellario Informativo dell’Autorità*, risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell’esecuzione di lavori affidati anche da altre stazioni appaltanti.

Comporterà altresì l’esclusione del concorrente la mancata produzione, nei termini indicati dall’autorità di gara, della documentazione integrativa o a riscontro eventualmente richiesta dall’autorità di gara medesima.

## ARTIKEL 3 ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE BIETER

Zur Ausschreibung sind sämtliche Bieter nach GVD 163/06, Artikel 34 zugelassen [Einzelunternehmen, Handelsgesellschaften und Produktions- und Arbeitsgenossenschaften, Konsortien aus Produktions- und Arbeitsgenossenschaften und Konsortien zwischen Handwerkern, sowohl einzeln als auch als Bietergemeinschaft (Arbeitsgemeinschaften, Unternehmerkonsortien nach BGB, Artikel 2602), Wirtschaftsteilnehmer nach Artikel 3, Absatz 22 im besagten GVD Nr. 163/06, mit Sitz in den Mitgliedstaaten nach Artikel 47 ebendort, mit einer im jeweiligen Staat anerkannten Rechtsform und zu den Bedingungen nach Artikel 47, Absatz 2 ebendort], welche zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe die **besonderen Voraussetzungen** nach GVD Nr. 163/06, Artikel 40 und DPR Nr. 34/00, [Bescheinigung der SOA-Qualifizierung oder bei

## ARTICOLO 3 SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Alla gara saranno ammessi i concorrenti indicati nell’art. 34 del D.Lgs. 163/06 [imprese individuali, società commerciali e società cooperative di produzione e lavoro, consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra imprese artigiane, sia in forma singola che in raggruppamento temporaneo (riunioni di imprese, consorzi ordinari di concorrenti ex-art. 2602 c.c. e GEIE), operatori economici di cui all’art. 3, comma 22, dello stesso D.Lgs. n. 163/06, stabiliti negli Stati membri indicati nell’art. 47 dello stesso D.Lgs. 163/06, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi, alle condizioni previste dallo stesso art. 47, comma 2, del D.Lgs. n.163/06 e ss.mm.ii.], che siano in possesso, all’atto della presentazione dell’offerta, **a pena di esclusione**, dei **requisiti di ordine speciale** di cui al articolo

Ausschreibungsbetrag bis zu 150.000,00 €, in Ermangelung der Bescheinigung der SOA-Qualifizierung, der Nachweis der betriebstechnischen Fähigkeiten nach DPR Nr. 34/00, Artikel 28; der Nachweis kann auch über andere Unternehmen durch Zugang zur Qualifizierung Dritter erbracht werden], die **Regelvoraussetzungen** nach GVD Nr. 163/06, Artikel 38 sowie die **technischen und fachlichen Voraussetzungen** nach **GVD Nr. 81 vom 09.04.2008**, Artikel 90, Absatz 9, Buchstabe a) erfüllen. **Widrigensfalls erfolgt zwingend der Ausschluss des Bieters von der Ausschreibung.**

#### ARTIKEL 4 SONSTIGE AUSKÜNFTE UND ANGABEN

##### 1. Rechtsbehelfsverfahren

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem Regionalen Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen

Postanschrift: Claudia de Medici Str. 8

Ort: Bozen

Postleitzahl: 39100

Land: Italien

E-Mail: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574 Rekurs eingereicht werden.

Der Rekurs muss mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Die Frist für die Einlegung von Rechtsbehelfen beträgt 30 Tage, ab Kenntnisaufnahme der oben genannten Maßnahmen, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff. und gemäß GVD 104/10. Art. 113, Absatz 2, Buchstabe e).

##### 2. Projektunterlagen

Bei Abweichungen zwischen den Projektunterlagen auf Datenträger und den im Amt zur Ansicht verfügbaren Unterlagen, sind letztere maßgeblich.

Bei Widersprüchen zwischen den Bestimmungen des vorliegenden Schreibens und jenen der anderen Ausschreibungs- und Projektunterlagen, gehen erstere vor.

Es sei darauf hingewiesen, dass die im Leistungsverzeichnis und in den Besonderen Vergabebedingungen angeführten **DIN-Normen** rein als Anhaltspunkt dienen sollen. Verbindlich gelten ausschließlich die UNI-, UNI EN- beziehungsweise EN-Normen. Die deutsch- oder englischsprachige Fassung der Normen kann unter [www.beuth.de](http://www.beuth.de) bezogen werden.

Die in der Massen- und Kostenberechnung ausgewiesenen Mengen gelten als rein überschlägig und unverbindlich, mit den Einschränkungen aus den Bestimmungen über die bestellten Änderungen

40 D.Lgs. n. 163/06, e al D.P.R. n. 34/00 [attestazione di qualificazione SOA o nel caso si tratti di importo pari o inferiore ad €. 150.000,00, se non in possesso di attestazione di qualificazione SOA, i soli requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 28 del D.P.R. n. 34/00 o eventualmente posseduti anche tramite altre imprese, con la procedura di avvalimento], dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 38 del medesimo D.Lgs. 163/06, e dei **requisiti di idoneità tecnico professionale** prescritti dall'art. 90, comma 9, lett. a), del D.Lgs. 09/04/2008, n. 81 e ss.mm.ii.

#### ARTICOLO 4 ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI

##### 1. Procedure di ricorso

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Indirizzo postale: Via Claudia de Medici 8

Città: Bolzano

Codice postale: 39100

Paese: Italia

Posta elettronica: [trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574,

con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dall'avvenuta conoscenza degli stessi, ai sensi 243 - bis e segg. del D.Lgs. 163/06 ed ai sensi dell'articolo 113, comma 2, lettera e) e segg. del D.Lgs. 104/10.

##### 2. Elaborati di progetto

In caso di discordanza fra il contenuto dei documenti su CD ROM e quelli in visione presso l'Ufficio appalti vale quanto contenuto nel progetto in visione.

Le prescrizioni del presente disciplinare prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara e di progetto.

Si richiama l'attenzione sul fatto, che le norme DIN richiamate nelle descrizioni dell'elenco delle prestazioni e nei capitolati speciali hanno carattere solamente indicativo. Rimangono valide in ogni caso le specifiche norme UNI, UNI EN rispettivamente EN attualmente in vigore. Il testo tedesco ed inglese delle norme citate è consultabile al seguente indirizzo internet: [www.beuth.de](http://www.beuth.de).

Le quantità che si deducono dal computo metrico estimativo sono da intendersi come quantità pu-

der zu erbringenden Leistungen.

Die mit \* gekennzeichneten Kapitel und Positionen des Leistungsverzeichnisses sind nicht im Richtpreisverzeichnis des Landes enthalten oder wurden verändert.

### 3. *Weitervergabe*

Für die Weitervergabe von Arbeiten gelten die einschlägigen Gesetze in gültigen Fassung (GVD 163/06, Artikel 118, DPR 207/2010, Artikel 170, Gesetz vom 31.05.1965, Nr. 575 i.g.F.); für die Vergütung der vom Subunternehmer oder vom Akkordanten ausgeführten Arbeiten gelten die Vorschriften der Besonderen Vergabebedingungen.

Einzelne Positionen des Leistungsverzeichnisses dürfen nicht bei der Weitervergabe in Teilleistungen aufgeteilt werden, damit eine Kontrolle darüber besteht, dass zwischen Auftragnehmer und Subunternehmer Preisabschläge von nicht mehr als 20% vereinbart wurden. Zulässig ist hingegen die getrennte Weitervergabe einiger Anteile einer Position, etwa Lieferung mit Einbau, Miete von Geräten und Maschinen oder Ähnlichem, sofern eine aufgeschlüsselte Preiskalkulation vorgewiesen wird. Nur in Ausnahmefällen und nur mit der ausdrücklichen Genehmigung des Bauleiters ist die Vergabe von Teilmengen einer Position an zwei oder mehrere Subunternehmer zulässig.

Die eventuelle Erklärung zur Weitervergabe, welche bei der Dokumentation einer am Wettbewerb zugelassen Firma ist, ist nicht als stillschweigende Genehmigung zur Weitervergabe zu verstehen.

### 4. *Bietergemeinschaften und Konsortien*

Folgende **Unterlagen**:

- die Sicherstellung für das Angebot (vorläufige Bieterkaution),
- die Bereitschaftserklärung für die zukünftige Ausstellung der endgültigen Kaution als Sicherstellung für die Vertragserfüllung bei Auftragserteilung (nur wenn die vorläufige Kaution als Barzahlung oder durch Hinterlegung von öffentlichen, vom Staat verbürgten Schuldscheinen geleistet wurde),
- die Quittung für die erfolgte Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags an die Aufsichtsbehörde.

sind als **einziger** Beleg beizubringen (nur wenn vorgeschrieben), **widrigenfalls das Angebot ausgeschlossen wird**; bei allen besagten Unterlagen muss es sich also um ein einziges, bei der Ausschreibung vorgelegtes, ausschließlich und unabhängig von dessen Rechtsform auf den Anbieter bezogenes Dokument handeln; wenn es sich somit um eine Unternehmensvereinigung handelt (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Unternehmenskonsortium nach BGB Artikel 2602),

ramente indicative e non vincolanti, fatte salve le disposizioni in merito alle variazioni delle quantità delle prestazioni richieste.

I capitoli e le voci dell'elenco delle prestazioni segnate con „\*“ non sono contenuti nell'elenco prezzi informativi provinciali o sono stati variati.

### 3. *Subappalto*

Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi (art. 118 del D.Lgs. 163/06, art. 170 del D.P.R. 207/2010, legge 31/05/1965, n. 575 e ss.mm.ii.) ed i pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o dal cottimista saranno disciplinati secondo le modalità previste nel Capitolato speciale d'appalto.

Singole voci dell'elenco delle prestazioni, in merito ad un subappalto, non possono essere scisse, affinché possa essere controllato, che tra la ditta appaltatrice e quella subappaltatrice non sono stati concordati ribassi superiori al 20%. E', invece, ammissibile che all'interno di una voce, alcune parti della stessa (come fornitura di materiale con montaggio, noli a caldo ecc.) siano documentate da un'analisi dei prezzi. Soltanto in casi eccezionali e con autorizzazione della direzione lavori è ammessa la suddivisione della quantità di una singola voce su due o più subappaltatori.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nella documentazione di un'impresa ammessa alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

### 4. *Raggruppamenti di imprese e consorzi*

La seguente **documentazione**:

- la garanzia a corredo dell'offerta (cauzione provvisoria),
- la dichiarazione relativa al futuro rilascio della cauzione definitiva a garanzia dell'esecuzione del contratto in caso di aggiudicazione della gara (solo qualora la cauzione provvisoria sia stata prestata in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato),
- la ricevuta di avvenuto versamento del contributo di gara a favore dell'Autorità

**a pena di esclusione dalla gara** dovrà essere **unica** (ognuno dei suddetti documenti, cioè, deve essere formato da un unico atto prodotto in gara riferito al soggetto concorrente nella sua interezza, indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente) e, quindi, quando si tratti di concorrente in raggruppamento temporaneo di imprese (riunione di imprese o consorzio ordinario di concorrenti ex-art. 2602 del codice civile o GEIE), tali documenti non possono essere frazionati per ogni impresa che costituisce o che costi-

dürfen diese Unterlagen nicht getrennt für jeden Unternehmer ausgestellt sein, welcher an der Vereinigung teilnehmen wird beziehungsweise dessen Mitglied ist.

Jegliche Veränderung an der Zusammensetzung der Arbeitsgemeinschaften (Konsortien und Unternehmensvereinigungen nach BGB, Artikel 2602) ist untersagt; dies gilt nach GVD 163/06, Artikel 37, Absatz 7, sowohl für nach der Ausschreibung zu gründende Vereinigungen, für welche die mit dem Angebot angegebene Zusammensetzung maßgeblich ist, als auch für bereits gegründete, für welche die mit dem Angebot abgegebene Gründungsurkunde maßgeblich ist.

Nach GVD 163/06, Artikel 37, Absatz 7 ist es den Bietern untersagt, an der Ausschreibung als Mitglied an mehr als einer Bietergemeinschaft oder Unternehmerkonsortium teilzunehmen oder an der Ausschreibung als einzelnes Unternehmen und gleichzeitig als Mitglied an einer Bietergemeinschaft oder Unternehmerkonsortium teilzunehmen; bei Verstoß werden alle betreffenden Bieter von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Nach GVD 163/06, Artikel 36, Absatz 5 und Gesetz Nr. 69/09, Artikel 17, müssen ständige Konsortien mit dem Angebot angeben, im Namen welcher Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt; diesen Mitgliedern ist es untersagt, in irgend einer anderen Form an der selben Ausschreibung teilzunehmen; bei Verstoß werden sowohl das Konsortium als auch das Mitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen; bei Missachtung des Verbots kommt zusätzlich zwingend das StGB, Artikel 353 zur Anwendung. Die Mitgliedschaft an mehr als einem Unternehmerkonsortium ist untersagt.

## 5. Annullierung des Zuschlages

Der Zuschlag ist nichtig und die vorläufige Kautions wird eingezogen, wenn der Bieter:

- a. nicht innerhalb des vom Auftraggeber gesetzten Termins zum Vertragsabschluss erscheint;
- b. nicht die Sicherstellung als endgültige Kautions beibringt;
- c. nicht die von ihm beschäftigten Arbeiter oder die bei der Vertragserfüllung als Arbeiter eingesetzten Gesellschafter bei der Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol eingetragen hat (sofern vorgeschrieben), sofern der Auftragnehmer nicht ein Unternehmen mit Sitz in einem anderen Land der Europäischen Gemeinschaft ist, in welchem arbeitsrechtliche Bedingungen gegeben sind, welche zumindest grundsätzlich mit den von der Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol gewährleisteten Bedingungen vergleichbar sind;
- d. nicht die angeforderten Unterlagen übermittelt hat;
- e. im Verlauf des Ausschreibungsverfahrens falsche Aussagen geleistet hat.

tuirà tale raggruppamento.

È vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti e dei consorzi ordinari di concorrenti, rispetto a quella risultante dall'impegno presentato in sede di offerta. Ciò vale ai sensi del DLgs 163/06, art. 37, comma 7 sia per i raggruppamenti che si costituiranno dopo la gara, per i quali è vincolante la composizione indicata in sede di offerta, sia per i raggruppamenti già costituiti per i quali è vincolante l'atto costitutivo presentato in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 37, comma 7, del DLgs 163/06, è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario di concorrenti, ovvero di partecipare alla gara anche in forma individuale qualora abbia partecipato alla gara medesima in raggruppamento o consorzio ordinario di concorrenti; in caso di violazione sono esclusi dalla gara tutti i concorrenti interessati.

Ai sensi dell'art. 36 comma 5 del D. Lgs. n. 163/06 e dell'art. 17 della L. n. 69/09, i consorzi stabili sono tenuti ad indicare in sede di offerta per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi e' fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale. E' vietata la partecipazione a piu' di un consorzio stabile.

## 5. Annullamento dell'aggiudicazione

L'aggiudicazione viene annullata ed incamerata contestualmente la cauzione provvisoria, qualora l'aggiudicatario:

- a) entro il termine fissato dall'amministrazione committente, non si presenti per la stipulazione del contratto d'appalto;
- b) non abbia costituito la cauzione definitiva;
- c) non abbia provveduto ad iscriversi alla Cassa edile della Provincia autonoma di Bolzano i propri lavoratori dipendenti ovvero soci lavoratori impiegati nella esecuzione dell'appalto, (ove prescritto), salvo che per l'impresa edile straniera di un altro paese della Comunità Europea, nel quale vengono garantite condizioni di sicurezza sociale dei lavoratori almeno sostanzialmente paragonabili a quelle offerte dalla Cassa edile della Provincia autonoma di Bolzano;
- d) non abbia trasmesso i documenti richiesti;
- e) che abbia reso false dichiarazioni in sede di gara.

## 6. Datenschutz

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "Datenschutzkodex", ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet.

### ARTIKEL 5 ABWICKLUNG DES WETTBEWERBES

#### 1. Wettbewerbsbehörde und technische Kommission

Die Wettbewerbsbehörde wird, in öffentlicher Sitzung, die Prüfung der übermittelten Verwaltungsunterlagen und der ordnungsmäßigen Erstellung derselben vornehmen, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt nicht geöffnet werden.

Es wird von der Stichprobenkontrolle nach Artikel 48, Absatz 2 des GVD 163/06 abgesehen, da der Besitz der vorgeschriebenen betriebstechnischen Anforderungen in Bezug auf alle Bieter über die Bescheinigung der SOA-Qualifikation mittels der Datenbank der Aufsichtsbehörde für Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (*Casellario Informatico dell'Autorità*) überprüft wurden.

Nach Landesgesetz vom 22.10.1993, Nr. 17, Artikel 6, Absatz 7 ernennt die Wettbewerbsbehörde die technische Kommission nach Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe.

Die daran interessierten Bieter dürfen bei der Öffnung der technischen - und wirtschaftlichen Angebote anwesend sein.

**In der Folge vertagt der Vorsitzende der Wettbewerbsbehörde die Arbeiten auf einen neuen Termin und leitet die technische und qualitative Bewertung der Angebote in die Wege.**

**Die Bieter, welche bei der technischen und qualitativen Bewertung der Angebote nicht mindestens 2/3 der Punkte für die Bewertungsgruppen erhalten haben (Qualität der Materialien, Therapiebecken, Vorschlag für die Organisation) werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Die technische Kommission wird der Wettbewerbsbehörde jene Bieter mitteilen, die nicht die Mindestpunktzahl erreicht haben (2/3 der Punkte). Darauf hin wird die Wettbewerbsbehörde den Ausschluss des Bieters verfügen.**

**Jene Bewerber die genau laut Ausschreibung anbieten (also genau laut Beschreibung der Qualitätsbewertung) erhalten die Mindestpunktzahl von 18 Punkte während Verbesserungen eine Erhöhung der Punkte bis maximal 25 mit sich bringen.**

Am festgelegten Termin wird der Vorsitzende der Wettbewerbsbehörde, immer in öffentlicher Sitzung, das Ergebnis der technischen und

## 6. Protezione dei dati personali

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 30/06/2003, n. 196, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente gara.

### ARTICOLO 5 SVOLGIMENTO DELLA GARA

#### 1. Autorità di gara e commissione tecnica

L'Autorità di gara procederà, in seduta pubblica, alla verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti le offerte economiche).

Si soprassiede al sorteggio di cui al comma 1 dell'art. 48 del D. Lgs. 163/06 in quanto il possesso in capo a tutti i soggetti concorrenti dei requisiti di capacità finanziaria e tecnico-organizzativa richiamati nella citata normativa verrà accertato tramite la verifica dell'attestazione SOA attraverso il Casellario informatico dell'Autorità.

L'autorità di gara nomina la commissione tecnica, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi del comma 7, dell'articolo 6 della legge provinciale 22.10.1993, n. 17.

Gli offerenti interessati hanno diritto di essere presenti alla apertura dell'offerta "tecnica" e dell'offerta "economica".

**Di seguito il presidente dell'autorità di gara sospende e rinvia la seduta a nuova data e dispone la valutazione tecnico/qualitativa delle offerte.**

**Gli offerenti che nella valutazione tecnico/qualitativa delle offerte non avranno ottenuto almeno 2/3 del punteggio previsto per i criteri di valutazione (qualità dei materiali, Vasca terapeutica, proposta per l'organizzazione e lo svolgimento dei lavori in generale) verranno esclusi dalla gara. La commissione tecnica comunicherà all'Autorità di gara i concorrenti che non avranno ottenuto il punteggio minimo (2/3 del punteggio). Quindi l'autorità di gara provvederà all'esclusione del concorrente.**

**Gli offerenti che offrono esattamente quanto richiesto nel fascicolo valutazione qualità otterranno il punteggio minimo di 18 punti, mentre dei miglioramenti porteranno ad un aumento del punteggio fino a massimo 25 punti.**

Nel termine fissato, sempre in seduta pubblica il presidente dell'Autorità di gara comunica il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e del giudizio sui campioni e aprirà le buste elettroniche contenenti le offerte economiche, ed il Presidente leg-

qualitativen Bewertung und der Prüfung der Muster mitteilen und schließlich die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten öffnen und der Präsident wird den angebotenen Gesamtbetrag oder prozentuellen Abschlag von jedem Unternehmen verlesen.

**Beim Wettbewerb wird dem Mindestpreis die Maximalpunktezahl (50 Punkte) und die weiteren Punkte nach der umgekehrt proportionalen Formel berechnet und zugeteilt:**

$$p = \frac{PM \times P_m}{Pr}$$

p = dem ausgewählten Angebot zugeteilte Punkte

PM = Maximalpunkte (50 Punkte)

P<sub>m</sub> = niedrigster Preis

Pr = angebotener Preis

Aufgebote sind nicht zugelassen.

Die Wettbewerbsbehörde wird anschließend den eventuellen „Nachweis, dass die Angebote auf eine einzige Willensbekundung zurückzuführen sind“ öffnen; falls eine Überprüfung nach GVD 163/06, Artikel 38, Absatz 1 Buchstabe m) quater erforderlich ist, wird festgestellt ob besagte Unterlagen vorhanden sind, welche belegen, dass das Kontrollverhältnis zwischen den Unternehmen keinen Einfluss auf die Angebotsstellung hatte; schließlich wird die Randordnung der Bieter durch Niederschrift festgehalten.

## 2. *Gleiche Angebote und einziges Angebot*

Nach GVD Nr. 163/06, Artikel 55, Absatz 4 sei darauf hingewiesen, dass der Auftrag auch bei Eingang eines einzigen gültigen Angebots erteilt wird, sofern es nach Artikel 81, Absatz 3 ebendort, mit Bezug auf das Bauvorhaben als angemessen, günstig oder zweckmäßig betrachtet wird.

Bei gleichen Angeboten wird über die Auftragserteilung durch Auslosung entschieden.

## 3. *Übertrieben niedrige Angebote*

Alle Angebote, welche nach GVD 163/06, Artikel 86, Absatz 2 oder nach Ermessen des Auftraggebers als übertrieben niedrig betrachtet werden, müssen nach GVD 163/06, Artikel 87 und 88 von der Verwaltung mit Bezug auf die Abweichung überprüft werden.

Der Auftraggeber ist berechtigt, nach GVD Nr. 163/06, Artikel 88, Absatz 7 im selben Verfahren die Angemessenheit der besten Angebote, höchstens bis zum fünftbesten, zu prüfen.

Die Bieter, welche ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden schriftlich aufge-

gerà l'importo complessivo o il ribasso percentuale offerto da ciascun concorrente.

**In sede di gara, al prezzo più basso sarà attribuito il punteggio massimo previsto (50 punti) ed agli altri i punteggi inversamente proporzionali applicando la seguente formula:**

$$p = \frac{PM \times P_m}{Pr}$$

p = punteggio da assegnare all'offerta in considerazione

PM = punteggio massimo (50 punti)

P<sub>m</sub> = prezzo più basso

Pr = prezzo offerto

Non sono ammesse alla gara offerte in aumento.

Successivamente l'Autorità di gara controlla l'eventuale - "Documentazione utile ad escludere che le offerte siano imputabili ad un unico centro decisionale" e verifica, nell'ipotesi di controllo ex art. 38, comma 1 lett. m) quater del D.Lgs 163/06, che siano presenti i documenti utili a dimostrare che la situazione di controllo non ha influito sulla formulazione dell'offerta, redige infine la graduatoria dei concorrenti.

## 2. *Offerte uguali ed offerta unica*

Ai sensi dell'art. 55, comma 4, del D.Lgs. n. 163/06 si specifica che si procederà all'aggiudicazione dell'appalto anche in presenza di una sola offerta valida, sempreché sia ritenuta congrua, conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto, ai sensi dell'art. 81, comma 3, del medesimo D.Lgs. n. 163/06.

In caso di offerte uguali si procederà per sorteggio.

## 3. *Offerte anomale*

Tutte le offerte che vengono considerate anormalmente basse ai sensi dell'art. 86, comma 2 del D.Lgs. 163/06 o dall'amministrazione committente, sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte dell'amministrazione ai sensi degli art. 87 e 88 del D.Lgs. 163/06.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere alla verifica di anomalia contemporaneamente delle migliori offerte, non oltre la quinta, ai sensi del comma 7 dell'art. 88 del D.Lgs. 163/06.

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato offerta

fordert, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der Aufforderung, sowohl eine Rechtfertigung aller angebotenen Einheitspreise als auch Zusatzunterlagen mit Referenzen zu liefern. Unter diesen Umständen wird die Auftragserteilung bis nach Abschluss der Überprüfungen aufgeschoben.

#### 4. *Kontrollen und Überprüfungen*

Der Auftraggeber überprüft danach den Nachweis der allgemeinen Anforderungen und der fachlichen Voraussetzungen nach GVD 163/06, Artikel 38 und 39 sowie nach sonstigen einschlägigen Bestimmungen, falls nicht schon erfolgt. Verläuft die Überprüfung nicht zufriedenstellend, erteilt der Auftraggeber einen neuen Zuschlag oder aber stellt fest, dass die Ausschreibung leer ausgegangen ist. In diesem Falle hat die Verwaltung die Möglichkeit, gemäß den geltenden Rechtsbestimmungen, diese Arbeiten mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung, zu vergeben.

Der Ausschreibungsablauf wird ausführlich mittels Niederschrift nach GVD 163/06 Artikel 78 festgehalten.

Unter allen Umständen wird die Zuschlagserteilung erst rechtskräftig nachdem die allgemeinen Anforderungen und die fachlichen Voraussetzungen des in der Rangordnung an erster Stelle eingestuften Bieters und die fachlichen Voraussetzungen des an zweiter Stelle eingestuften Bieters, überprüft wurden.

Die Zuschlagserteilung ist für den Auftragnehmer unverzüglich verbindlich, für den Auftraggeber wird sie es erst nach Vertragsabschluss.

#### 5. *Endgültige Rangordnung*

Nach dem endgültigen Zuschlag, kann der Geschäftsführer oder der gesetzliche Vertreter des Bieters, welcher im Portal registriert ist, auf elektronischen Wege, Einsicht in die endgültige Rangordnung nehmen.

Der Auftraggeber wird innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des Verfahrens die Mitteilungen nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff, mittels Fax auf das vom Bieter gewählte Domizil nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5-bis und Absatz 5-quinquies, durchführen. Die vorläufige Kautionserlischt mit der Freistellung des Hauptschuldners durch den Auftraggeber durch Verzicht auf die Bürgschaft bei Übermittlung an die Bieter der Rangordnung auch ohne Rückerstattung des Originals der Urkunde.

anomala, oltre le necessarie giustificazioni di tutti i prezzi unitari offerti, l'ulteriore documentazione con referenze. In tal caso l'aggiudicazione è rinviata, fino al totale espletamento delle operazioni di verifica.

#### 4. *Controlli e verifiche*

La stazione appaltante successivamente procede alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 38 e 39 del D.Lgs n. 163/06 e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari. Nel caso che tale verifica non dia esito positivo la stazione appaltante procede alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione, oppure a dichiarare deserta la gara. In questo caso l'amministrazione ha la facoltà dell'amministrazione, in base alla normativa vigente, di utilizzare la procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando di gara, per aggiudicare i relativi lavori..

Le operazioni di gara saranno verbalizzate ai sensi dell'art. 78 del D.Lgs. 163/06.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario e di quelli di ordine speciale sul concorrente che segue in graduatoria.

L'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.

#### 5. *Graduatoria finale*

In seguito ad aggiudicazione definitiva, il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente o altra persona rappresentante del soggetto concorrente, registrata nel portale, può prendere visione, in modalità telematica, della graduatoria finale.

Al termine della procedura di gara la stazione appaltante procede entro 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 79, comma 5 e segg, del D.Lgs. 163/06, mediante fax o posta certificata al domicilio eletto dall'offerente ai sensi dell'articolo 79 comma 5-bis e comma 5-quinquies del D.Lgs. n. 163/06. La cauzione provvisoria è valida fino a quando la stazione appaltante non disporrà la liberazione dell'obbligato principale mediante svincolo della garanzia con la trasmissione alle imprese partecipanti della graduatoria e senza restituzione dell'originale.

### **ARTIKEL 6 ERFÜLLUNG NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS**

#### 1. *Garantien*

### **ARTICOLO 6 ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO**

#### 1. *Garanzie*

Betrag der endgültigen Kautions: 10 % des Vertragspreises, die endgültige Kautions als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist als Bürgschaft in Ausmaß und gemäß Verfahren nach GVD Nr. 163/06, Artikel 113 sowie DPR Nr. 207/2010, Artikel 123 zu stellen. Auch für die endgültige Kautions gilt die Vergünstigung der Minderung um 50%, wenn der Auftragnehmer die Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems vorweisen kann.

Der Auftragnehmer hat vor Vertragsabschluss die Versicherungspolize nach GVD 163/06, Artikel 129, Absatz 1 und Besondere Vergabebedingungen beizubringen.

## 2. *Vertragsabschluss*

Der Vertrag ist innerhalb des Termins nach GVD 163/06, Artikel 11, Absätze 9 und 10 abzuschließen.

## 3. *Konkurs oder Vertragsauflösung*

Bei Konkurs des Auftragnehmers oder bei Vertragsauflösung wegen schwerwiegenden Verstößen bei der Erfüllung, behält sich der Auftraggeber die Anwendung von GVD 163/06, Artikel 140 vor.

## 4. *Streitfälle in der Ausführungsphase*

Es sei darauf hingewiesen, dass bei Streitfällen mit dem Auftragnehmer im Vertrag für gegenständliche Arbeiten, ohne Beeinträchtigung der Bestimmungen in GVD 163/06, Artikel 239 und 240 über die Verfahren zum Abschluss eines Vergleichs oder einer gütlichen Streitbeilegung, die Zuständigkeit eines Schiedsgerichts nach GVD 163/06, Artikel 241, 242 und 243 ausgeschlossen wird; sämtliche Streitfälle aus der Vertragserfüllung fallen somit ausschließlich unter die Zuständigkeit des Gerichtsstands Bozen.

Amontare della cauzione definitiva: 10 % dell'importo contrattuale, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo le modalità previste dall'art. 113 del D.Lgs. 163/06, dall'art. 101 del D.P.R. n. 207/2010. Anche per la cauzione definitiva vale il beneficio della riduzione nella misura del 50% della stessa, qualora l'aggiudicatario sia in possesso della certificazione di "Sistema di qualità aziendale.

Il soggetto aggiudicatario dell'appalto dovrà prestare prima della stipula del contratto, la polizza assicurativa prescritta dall'art. 129, comma 1, del D.Lgs. n. 163/06 e dal Capitolato speciale d'appalto.

## 2. *Stipula del contratto*

Il contratto dovrà essere stipulato entro il termine di cui all'art. 11 commi 9 e 10 del D.Lgs. 163/06.

## 3. *Fallimento o risoluzione*

In caso di fallimento dell'appaltatore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento del medesimo, la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni dell'art. 140 del D.Lgs. 163/06.

## 4. *Contenzioso in sede di esecuzione del contratto*

In caso di contenzioso con l'appaltatore, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli artt. 239 e 240 del D.Lgs. 163/06, si specifica che nel contratto d'appalto dei lavori in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 241, 242 e 243 del D.Lgs. 163/06 e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano.

## Informationen

Teilnahmeantrag (wird vom Portal generiert)

Annahme Vergütung Systemadministrator (wird vom Portal generiert)

Angebot vom Portal generiert

Erklärung zum Angebot (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt)

Vorlage Bankbürgschaft (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt)

Dokument Kurztext – Offert (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt) \*

Lokalausweis (wird von der Verwaltung oder BL zur Verfügung gestellt)

Besonderen Vergabebedingungen – Teil 1 und Teil 2 (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt) \*

Sicherheits- und Koordinierungsplan (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt) \*

Terminplan (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt) \*

Wettbewerbsbedingungen (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt)

Unterlage "Qualitätsbewertung" (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt) \*

Leistungsverzeichnis (Langtext) (wird von der Verwaltung zur Verfügung gestellt) \*

Quittung für die Einzahlung (wird von Fa. bereitgestellt)

Bescheinigung SOA (wird von Fa. bereitgestellt)

Unterlagen für die Nutzung der Kapazität Dritter (siehe Erklärung zum Angebot)  
Technische Unterlagen (wird von Fa. bereitgestellt)

Organigramm des Bieters (wird von Fa. bereitgestellt)

Vorschlag für die Organisation und die Abwicklung der Arbeiten (wird von Fa. bereitgestellt)

## Informazioni

Domanda di partecipazione alla gara (viene generata dal portale)

Accettazione corrispettivo gestore del sistema (viene generata dal portale)

Offerta generata dal Sistema

Dichiarazione a corredo dell'Offerta (viene predisposta dall'amministrazione)

Schema fidejussione bancaria (viene predisposta dall'amministrazione)

Documento testo breve – offerta (viene predisposta dall'amministrazione) \*

Sopraluogo (viene predisposta dall'amministrazione o dalla DL)

Capitolato speciale d'appalto – parte 1° e 2° (viene predisposta dall'amministrazione) \*

Piano di sicurezza e di coordinamento (viene predisposta dall'amministrazione) \*

Cronoprogramma (viene predisposta dall'amministrazione) \*

Disciplinare di gara (viene predisposta dall'amministrazione)

Fascicolo valutazione qualità (viene predisposta dall'amministrazione) \*

Elenco delle prestazioni (Testo lungo) (viene predisposta dall'amministrazione) \*

Documento di versamento (a carico dell'impresa)

Attestazione SOA (a carico dell'impresa)

Documentazione relativa all'avvalimento (vedasi punto Dichiarazione a corredo dell'offerta)  
Documentazione tecnica (a carico dell'impresa)

Organigramma dell'offerente (a carico dell'impresa)

Proposta per l'organizzazione e lo svolgimento dei lavori (a carico dell'impresa)

Die mit \* gekennzeichneten Dokumente befinden sich auf der CD, die vom Bieter bei der Abteilung für Vermögensverwaltung und Technik gekauft werden müssen.

I documenti segnalati con \* si trovano sul CD che deve essere acquistato dall'offerente dalla Ripartizione tecnica & patrimoniale.

Alle Pläne die sich auf der CD befinden, müssen vom Zuschlagsempfänger bei Vertragsunterzeichnung unterschrieben in der Abteilung für Vermögensverwaltung & Technik abgegeben werden.

Tutti i disegni, contenuti sul CD devono essere consegnati dall'impresa risultata vincitrice dell'appalto stesso, alla Ripartizione tecnica & patrimoniale.